



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Εθνικόν και Καποδιστριακόν
Πανεπιστήμιον Αθηνών

— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

Anhang A19.2

VERÖFFENTLICHUNGEN
&
WISSENSCHAFTLICHE FORSCHUNGSTÄTIGKEIT DER
FAKULTÄTSMITGLIEDER

2018-2022

MASTERSTUDIENGANG „DEUTSCHE PHILOLOGIE: THEORIE –
ANWENDUNGEN“

2023

INHALTSVERZEICHNIS

ZUSAMMENFASSENDE DATEN	6
PROFESSOREN / PROFESSORINNEN	8
Christina-Kalliopi Alexandris	9
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN.....	9
B. FORSCHUNGARBEIT	12
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	13
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	14
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	14
Anastasia Antonopoulou	16
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	16
B. FORSCHUNGSARBEIT	19
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	21
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	22
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	23
Winfried Lechner	24
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	24
B. FORSCHUNGSARBEIT	25
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	26
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	27
AIKATERINI MITRALEXI	28
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	28
B. FORSCHUNGSARBEIT	28
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	29
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	29
Friederike Batsalia	31
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	31
B. FORSCHUNGSARBEIT	32
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	32
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	33
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	33
Willi Benning	34
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	34
B. FORSCHUNGSARBEIT	34

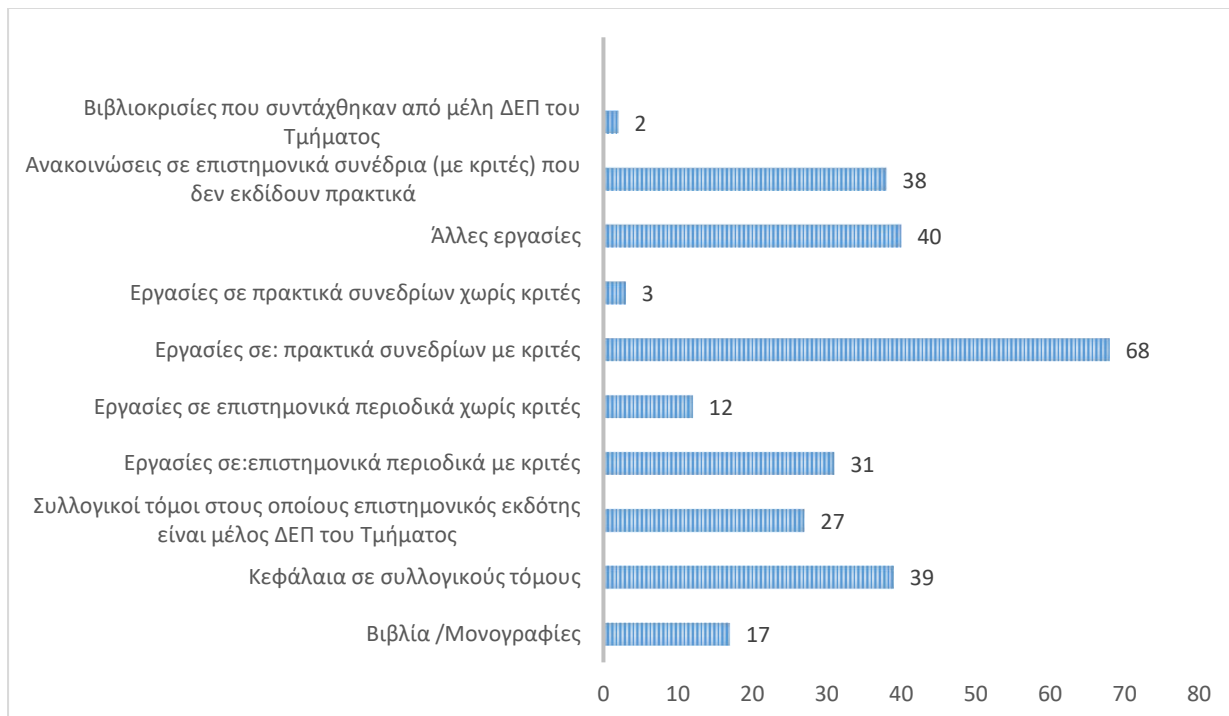
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	35
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	35
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	35
Marios Chrissou	36
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	36
B. FORSCHUNGSARBEIT	38
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	39
D. FORSCHUNGSPROJEKTE.....	40
ASSOCIATE PROFESSORINNEN.....	42
Dafni Wiedenmeyer	43
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	43
B. FORSCHUNGSARBEIT	44
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	45
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	46
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	46
Katerina Karakassi	47
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	47
B. FORSCHUNGSARBEIT	48
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	49
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	49
Evdokia Balassi	51
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	51
B. FORSCHUNGSARBEIT	52
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	52
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	52
Evi Petropoulou	53
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	53
B. FORSCHUNGSARBEIT	55
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	56
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	56
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	57
Angeliki Tsokoglou	58
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	58
B. FORSCHUNGSARBEIT	60
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	61
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	62

ASSISTENZPROFESSOREN / ASSISTENZPROFESSORINNEN	63
Ioanna Karvela	64
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	64
B. FORSCHUNGSARBEIT	65
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	65
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	66
E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN.....	66
Maria Koliopoulou	67
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	67
B. FORSCHUNGSARBEIT	69
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	69
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	70
Nikolaos Ioannis-Koskinas	71
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	71
B. FORSCHUNGSARBEIT	72
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	73
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	74
Olga Laskaridou	75
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	75
B. FORSCHUNGSARBEIT	75
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	76
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	76
Stefan Lindinger	77
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	77
B. FORSCHUNGSARBEIT	80
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	81
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	81
Aglaia Blioumi	82
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	82
B. FORSCHUNGSARBEIT	84
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	85
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	85
Joachim Theisen	86
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	86
B. FORSCHUNGSARBEIT	87
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	88

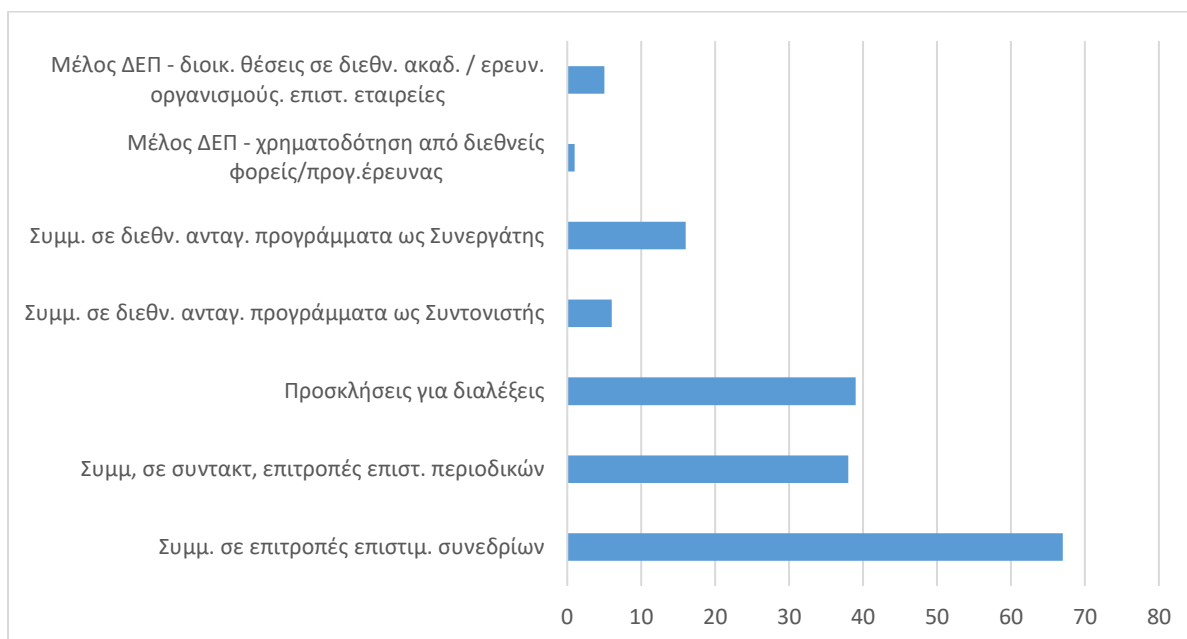
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	88
Anna Chita	89
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN	89
B. FORSCHUNGSARBEIT	91
C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG.....	93
D. FORSCHUNGSPROJEKTE	93

ZUSAMMENFASSENDE DATEN

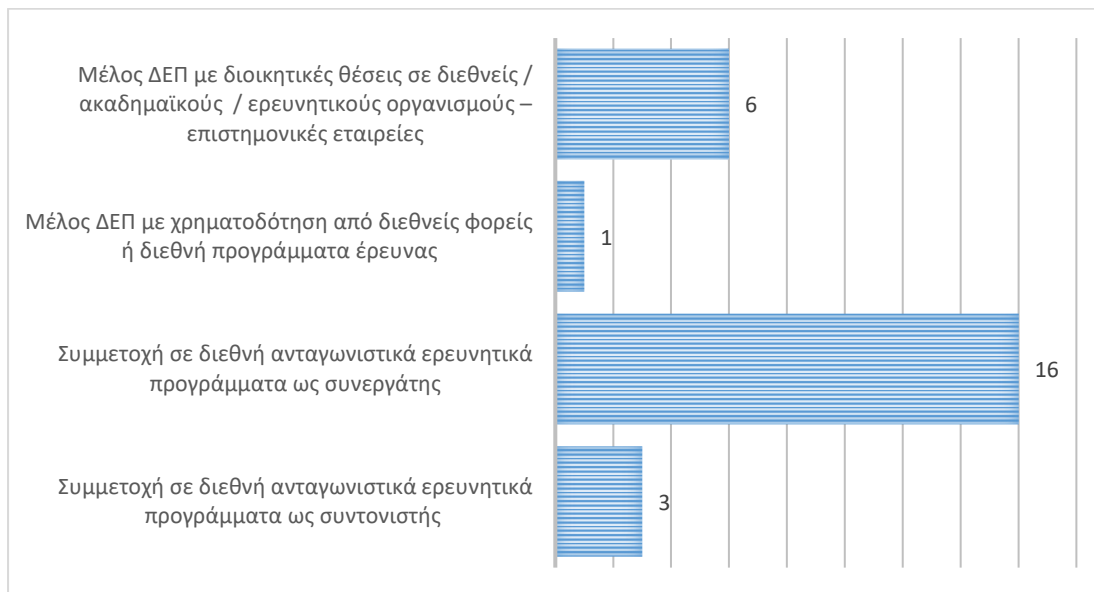
A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN 2018-2022



B. FORSCHUNGSPROJEKTE 2018-2022



C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG 2018-2022



PROFESSOREN / PROFESSORINNEN

Christina-Kalliopi Alexandris

Anastasia Antonopoulou

Winfried Lechner

Aikaterini Mitrallexi

Friederike Batsalia

Willi Benning (emeritierter Professor)

Marios Chrissou

Christina-Kalliopi Alexandris

PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2019:

Alexandris, Christina (2019). Computerlinguistik-Linguistik und ihre Anwendungen in der Computerlinguistik. Zweisprachig Deutsch Griechisch. ISBN: 978-960-491-128-8, Verlag Papsotiriou, 2019, 312 Seiten.

2020:

Alexandris, C. (2020): *Issues in Multilingual Information Processing of Spoken Political and Journalistic Texts in the Media and Broadcast News*, Newcastle upon Tyne, UK, Cambridge Scholars.

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Du, J., Alexandris, C. (2020): Research on the Terminology Management for European Union and Its Members, Report on Terminology Research, National Post-Doctoral Research Committee, P.R.China, Nanjing University Publishing, 474-485.

2022:

Alexandris, Christina und Frantzi, Katerina (2022): "Computerlinguistik: Einführung und Exemplarische Anwendungen", In: "Εισαγωγή στη Γλωσσολογία: Θεμελιώδεις έννοιες και βασικοί κλάδοι με έμφαση στην ελληνική γλώσσα", Nina Topintzi und Marika Lekakou (Hrsg.), Gutenberg.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2019:

Mourouzidis, D., Floros, V., Alexandris, C. (2019): Generating Graphic Representations of Spoken Interactions from Journalistic Data. In: M. Kurosu (Ed.): HCII 2019, Lecture Notes in Computer Science LNCS LNCS 11566, pp. 559–570, 2019, Springer Nature Switzerland AG 2019.

https://doi.org/10.1007/978-3-030-22646-6_42

2020:

Valavani, Christina, Christina Alexandris and George Mikros, (2020). Improving Machine Translation Output of German Compound and Multiword Financial Terms: Comparison to Cross-linguistic Data Springer Journals Editorial Office Human-Intelligent Systems Integration, In: Human-Intelligent Systems Integration ISSN 2524-4876 Volume 2 Combined 1-4 Hum.-Intell. Syst. Integr. (2020) 2:29-34. DOI 10.1007/s42454-020-00014-y

Alexandris, C, Mourouzidis, D., Floros, V. (2020): Generating Graphic Representations of Spoken Interactions Revisited: The Tension Factor and Information Not Uttered in Journalistic Data In: Human-Computer Interaction. Design and User Experience. HCII 2020. Lecture Notes in Computer Science, vol 12181. Springer Nature Switzerland AG 2020 M. Kurosu (Ed.): HCII 2020, LNCS 12181, 523–537, 2020. https://doi.org/10.1007/978-3-030-49059-1_39

Jiali Du, Christina Alexandris and Pingfang Yu (2020): Comparative Research on Terminology Databases in Europe and China. In: *Human Interaction & Emerging Technologies*, T. Ahram et al. (Hrsg.): IHET 2020, AISC 1152, Springer. 252-257, 2020. https://doi.org/10.1007/978-3-030-44267-5_38

2021:

Alexandris C., Floros V., Mourouzidis D. (2021) Graphic Representations of Spoken Interactions from Journalistic Data: Persuasion and Negotiations. In: Kurosu M. (Hrsg.) Human-Computer Interaction. Design and User Experience Case Studies. HCII 2021. Lecture Notes in Computer Science, vol 12764. Springer, Cham. 3-17. https://doi.org/10.1007/978-3-030-78468-3_1

Alexandris, C. (2021): Registering the impact of Words in Spoken Political and Journalistic Texts. In: Journal of Human Language, Rights and Security. Peoples Friendship University (RUDN), Moscow, Russian Federation. 26-48.

DOI: 10.22363/2713-0614-2021-1-1-26-48

Giannakis S., Valavani C., Alexandris C. (2021): A Sentiment Analysis Web Platform for Multiple Social Media Types and Language-Specific Customizations. In: Kurosu M. (Hrsg.) Human-Computer Interaction. Theory, Methods and Tools. HCII 2021. Lecture Notes in Computer Science, vol 12762. Springer, Cham. 318-328 https://doi.org/10.1007/978-3-030-78462-1_24

2022:

Alexandris C., Du, J. Floros V., (2022). Visualizing and Processing Information Not Uttered in Spoken Political and Journalistic Data: From Graphical Representations to Knowledge Graphs in an Interactive Application. In: Human-Computer Interaction Technological Innovation, M. Kurosu (Hrsg.): HCII 2022, Lecture Notes in Computer Science - LNCS 13303, 2022, Springer, Cham. 211–226. https://doi.org/10.1007/978-3-031-05409-9_16

Theodoropoulos, P. Alexandris, C. (2022). Fine-Grained Sentiment Analysis of Multi-domain Online Reviews. In: Human-Computer Interaction Technological Innovation, M. Kurosu (Ed.): HCII 2022, LNCS 13303, Springer, Cham, 2022. 264–278. https://doi.org/10.1007/978-3-031-05409-9_20

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2018:

Alexandris, C. (2018): “Measuring Cognitive Bias in Spoken Interaction and Conversation: Generating Visual Representations” In: AAAI Spring Symposium, Stanford University, Technical Report SS-18-03, AAAI Press, Palo Alto, CA, 204-206. [[In AI Magazine, Winter 2018 Issue](#)]

Alexandris (2018): Interactive Multilingual Aspects of Complex Information Transfer and Information Processing in Transcribed Spoken Journalistic Texts.” In: Proceedings of the International Conference in Society and Languages in the Third Millenium, Communication, Education, Translation, RUDN University, Institute of of Law, Moscow, May 2018, 10-21.

Lepenioti, D., Vosniadou, S., Lepenioti, K., Mathioudakis, D. & Alexandris, C. (2018): "Supporting conceptual change with a game-like fraction Tutor". In: Proceedings of International Conference on Information, Intelligence, Systems, and Applications- IISA 2018, Zakynthos, Greece, IEEE Digital Library, 234-238.

<https://www.computer.org/csdl/proceedings-article/iisa/2018/08633645/17D45VUZMUj>

2019:

Alexandris, C. (2019): Evaluating Cognitive Bias in Two-Party and Multi- Party Spoken Interactions. In: Proceedings of Interpretable AI for Wellbeing: Understanding Cognitive Bias and Social Embeddedness (IAW 2019) in conjunction with AAI Spring Symposium (SS-19-03), Stanford University, Palo Alto, CA.

<http://kido.html.xdomain.jp/index.html>

IAW 2019, Interpretable AI for Well-being: Understanding Cognitive Bias and Social Embeddedness,

<http://ceur-ws.org/Vol-2448/> http://ceurws.org/Vol-2448/SSS19_Paper_Upload_211.pdf

Alexandris, C. (2019): "Visualizing Pragmatic Features in Spoken Interaction: Intentions, Behavior and Evaluation". In Proceedings of the 1st International Conference on Linguistics Research on the Era of Artificial Intelligence – LREAI, Dalian, October 25-27, 2019, Dalian Maritime University (im Druck).

2020:

Valavani, C., Alexandris, C., Mikros, G. (2020): "Improving Machine Translation Output of German Compound and Multiword Financial Terms". In: Proceedings of the 3rd International Conference on Intelligent Human Systems Integration (IHSI 2020), Modena, Italy, February 19-21, 2020, Springer Nature Switzerland AG 2020 T. Ahram et al. (Hrsg.): IHSI 2020, AISC 1131. 276–281, 2020.

https://doi.org/10.1007/978-3-030-39512-4_44

2021:

Jiali Du, Christina Alexandris, Yajun Pei, Yuming Lian, Pingfang Yu (2021). Meeting the Growing Needs in Scientific and Technological Terms with China's Terminology Management Agency – CNCTST. In: Proceedings of the 4th International Conference on Human Interaction and Emerging Technologies: Future Applications (IHET-AI 2021), Strasbourg, France, April 28-30, 2021, T. Ahram et al. (Hrsg.): IHET-AI 2021, AISC 1378. 239–245, 2021. https://doi.org/10.1007/978-3-030-74009-2_30

Jiali Du, Christina Alexandris and Pingfang Yu (2021): Towards Chinese Terminology Application of TERMONLINE. In: T. Z. Ahram et al. (Hrsg.): AHFE 2021, LNNS 271. 190–198, 2021. https://doi.org/10.1007/978-3-030-80624-8_24

2022:

Alexandris, C. (2022) "Sense and Sensitivity: Knowledge Graphs as Training Data for Processing Cognitive Bias, Context and Information Not Uttered in Spoken Interaction" In: *Proceedings of "How Fair is Fair? Achieving Wellbeing AI"*, AAI Spring Symposium (SS-19-03), Stanford University, Palo Alto, CA.

Jiali Du, Christina Alexandris, Pingfang Yu (2022) Towards Corpus-Based English Education and Translation of Ancient Chinese Terminology. In: Proceedings of the 5th Human Interaction & Emerging Technologies (IHET-AI 2022) Artificial Intelligence and Future Applications

<https://openaccess.cms-conferences.org/#/publications/book/978-1-7923-8989-4>

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2020:

Alexandris, C. 2020: State-of-the-art in Machine Translation and Artificial Intelligence: Tools and Challenges for the Translator's Workbench

"Aktuelle Entwicklungen in der maschinellen Übersetzung und künstlichen Intelligenz - Chancen und Herausforderungen"

Brüssel, April 2020 (präsentiert im September 2020-online)

Präsentiert für das DGT.B.EL.O-Greek Language Department,

DIRECTORATE GENERAL FOR TRANSLATION, Europäische Kommission

(Zusammenstellung von Bildungsmaterial)

Alexandris, C. 2020: Issues in the Machine Translation of Political and Journalistic Texts: Interactive Approaches

"Besondere Probleme bei der maschinellen Übersetzung politischer und journalistischer Dokumente
Interaktive Ansätze"

Luxembourg, April 2020 (präsentiert im September 2020-online)

Präsentiert für das DGT.B.EL.O-Greek Language Department,

DIRECTORATE GENERAL FOR TRANSLATION, Europäische Kommission

(Zusammenstellung von Bildungsmaterial)

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

2020: 192

2021: 224

2022: 231

7.2 Zitierungen

2020: 192

2021: 224

2022: 231

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2019:

Einrichtung, Organisation und Koordination einer Sitzung (Session) auf der Weltkonferenz HCI 2019, 21st International Conference on HumanComputer Interaction, Orlando, FL USA: "Socio-cultural Aspects in Monolingual and Multilingual Human-Computer Interaction". TeilnehmerInnen an dieser Sitzung aus Japan, den Niederlanden, den USA und Griechenland

2020:

Einrichtung, Organisation und Koordination einer Sitzung (Session) auf der Weltkonferenz HCI 2020, 22nd International Conference on Human-Computer Interaction, Copenhagen, Denmark [Online-Konferenz wegen COVID-19]:

"Socio-cultural Aspects in Monolingual and Multilingual Human-Computer Interaction"

2021:

Einrichtung, Organisation und Koordination einer Sitzung (Session) auf der Weltkonferenz HCI 2021, 23rd International Conference on Human-Computer Interaction, Washington, CD, USA [Online-Konferenz wegen COVID-19]:

"Socio-cultural Aspects in Monolingual and Multilingual Human-Computer Interaction"

2022:

Einrichtung, Organisation und Koordination einer Sitzung (Session) auf der Weltkonferenz HCI 2022, 24th International Conference on Human-Computer Interaction, Gothenburg, Sweden [Online-Konferenz wegen COVID-19]:

"Socio-cultural Aspects in Monolingual and Multilingual Human-Computer Interaction"

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2019:

9-13/01/2019 Vorlesungen als Gastprofessorin für Studenten (Visiting Professor) und wissenschaftliche Zusammenarbeit am Language Engineering and Computing Laboratory, Universität Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Volksrepublik China.

2020:

Alexandris, C. 2020: State-of-the-art in Machine Translation and Artificial Intelligence: Tools and Challenges for the Translator's Workbench ("Aktuelle Entwicklungen in der maschinellen Übersetzung und künstlichen Intelligenz - Chancen und Herausforderungen")

Brüssel, April 2020 (präsentiert im September 2020-online)

Präsentiert für das DGT.B.EL.O-Greek Language Department,
DIRECTORATE GENERAL FOR TRANSLATION, Europäische Kommission

Alexandris, C. 2020: Issues in the Machine Translation of Political and Journalistic Texts: Interactive Approaches ("Sonderthemen der maschinellen Übersetzung politischer und journalistischer Texte: interaktive Ansätze")

Luxembourg, April 2020 (präsentiert im September 2020-online)

Präsentiert für das DGT.B.EL.O-Greek Language Department,
DIRECTORATE GENERAL FOR TRANSLATION, Europäische Kommission

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

2020:

Wissenschaftliche Zusammenarbeit mit der Universität Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Volksrepublik China (Professor für Linguistik-Computerlinguistik Ernie Jia-li Du, Universität Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας).

Die wissenschaftliche Zusammenarbeit erfolgt auf dem Gebiet der Linguistik und der Computerlinguistik und führt zu Veröffentlichungen von Konferenzprotokollen und/oder wissenschaftlichen Fachzeitschriften gemäß den Bestimmungen für staatliche Stipendien des China Scholarship Council – China National Social Science Fund Project (12FYY019) der Volksrepublik China.

2021 -2022:

Wissenschaftliche Zusammenarbeit mit der Universität Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Volksrepublik China (Professor für Linguistik-Computerlinguistik Ernie Jia-li Du, Universität Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Volksrepublik China).

Die wissenschaftliche Zusammenarbeit erfolgt auf dem Gebiet der Linguistik und der Computerlinguistik und führt zu Veröffentlichungen von Konferenzprotokollen und/oder wissenschaftlichen Fachzeitschriften gemäß den Bestimmungen für staatliche Stipendien des China Scholarship Council – China National Social Science Fund Project (12FYY019) der Volksrepublik China.

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

2015-heute (2022-23):

Leitung (Head of Laboratory) des Labors für linguistische Anwendungen Journalism Computational Linguistics Lab JCL Lab (European Communication Institute - Donau Universität Krems, Austria & National Technical University of Athens):

<http://www.qjnt.gr/index.php/qjnt/erevna/item/241-research-lab-laboratory-of-linguistic-texts>

für schriftliche und mündliche journalistische Texte an der Nationalen Technischen Universität Athen (NTUA), Fakultät für Elektro- und Computertechnik, NTUA.

(Partnerschaft von NTUA, Forschungszentrum "Athena", Stiftung zur Förderung des Journalismus Athan. Vas. Botsi und Donau Universität Krems, Österreich).

2020:

Beginn der Forschungsarbeiten am Lingwarium-System (maschinelle Übersetzung) in Verbindung mit dem UNL-Forschungsprogramm der Vereinten Nationen (UN) zur Verbesserung der Integration und Verarbeitung (hauptsächlich) der deutschen Sprache im Systemnetz UNL (Université Grenoble Alpes, Laboratoire d'Informatique de Grenoble). <http://lingwarium.org/>

<https://www.liglab.fr/en/laboratory-overview/people/other-categories>

(Kontakt: Vincent.Berment@imag.fr , christian.boitet@imag.fr).

Eine Finanzierung ist noch nicht festgelegt.

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

Betreuende Professorin der Doktorarbeit von Christina Valavanis „Analysis and Computational Processing of Multilingual and Bilingual Economic Terms“, Athen 2019, mit einer dreiköpfigen Jury bestehend aus den Professoren Georgios Mikros, Fachbereich Italienische Sprache und Literatur,

Universität Athen und Tita Kyriakopoulou, Fachbereich Französische Sprache und Literatur,
Aristoteles-Universität Thessaloniki.

Anastasia Antonopoulou

PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Narrative Versionen der neugriechischen Identität und die Entdeckung der osmanischen Vergangenheit Griechenlands als Kulturerbe am Beispiel des Romans *Das Leben des Ismail Ferik Pascha* von Rhéa Galanáki, in: Monika Albrecht (Hrsg.): *Europas südliche Ränder: Interdisziplinäre Perspektiven auf Asymmetrien, Hierarchien und Postkolonialismus-Verlierer*, transcript Verlag, Bielefeld 2020, 223 - 246.

2022:

A Feminist Evaluation of Bouboulina's Representation in German Literature of the Nineteenth Century, in: April K. Householder (Hrsg.): *Bouboulina: Interdisciplinary Perspectives on the Heroine of the Greek Revolution*, Lexington/Rowman and Littlefield (im Druck 2022).

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2019:

Literatur und Museum. Unterlagen der 6. Konferenz der Hellenischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Deutsche Sprache und Literatur und der Fakultät für Neugriechische Literatur des Fachbereichs Literaturwissenschaft, Athen, 19-22 März 2015 (Mitherausgeberin), im Druck.

Griechenlanddiskurse in der deutschen Literatur, [Mitherausgeberin, im Druck, Verlagshaus Königshausen und Neumann].

2021:

Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte (Hg.), Bielefeld: transcript 2021.

2022:

Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities (Hg. Mit Monika Albrecht), Bielefeld: transcript 2022.

Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000 – 2015), (Hg.) mit Sergio Corrado, Uta Felten, Tanja Schwan und Franziska Andraschik, Berlin u.a.: Peter Lang 2022.

4. Werke

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2020:

Liebe Freundin Melpo.... Die Beziehung von Melpo Axiotis zu Anna Seghers: unveröffentlichte Briefe. Vergleiche, 28 (2020), S. 1-12. doi: <https://doi.org/10.12681/comparison.23611>

4.2 Wissenschaftliche Zeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2019:

Raum - Erinnerung - Identität in den Werken Austerlitz von W. G. Sebald und How to Hide from Amanda Michalopoulou, in: The Poetics of Landscape, Konferenz der Hellenic Society of General and Comparative Literature in Zusammenarbeit mit dem Institute of Neohellenic Research der National Hellenic Research Foundation, Athen 2012, 2 Bände, Athen 2019, Band 2, S. 301-317.

"Bei den Ruinen finde ich keine Spur von Trost mehr". Akropolis - Darstellungen in der deutschen und griechischen Lyrik, in: Deutsche Griechenland- Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer«, im Druck (Königshausen und Neumann).

"Der Maler hieß Van Gogh". Farbe, Diskurs, Identität im Modernismus, Vortrag auf der 6. Konferenz der Hellenischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur und der Abteilung für Neugriechische Literatur der Philologischen Fakultät der Nationalen und Kapodistrischen Universität Athen (Athen, 19.-21. März 2015), im Druck.

"Das Land des ewig entwickelnden Gottes". Für Rainer Maria Rilkes Russland, in: Die Russische Literatur und die Schnittstellen zu anderen nationalen Literaturen Europas, Protokoll der Internationalen Konferenz der Fakultät für Russische Literatur und Slavischen Studien NKUA (im Druck, 2022).

2021:

Literarische Ägäis. Einleitung, in: Anastasia Antonopoulou. *Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte*, transcript 2021, S. 9 -26.

Eine Poetik der Ägäis: Von der griechischen Moderne zu Erich Arendt, in: Anastasia Antonopoulou. *Literarische Ägäis Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte*, Bielefeld, S. 77-98.

Melpo Axiotis als Kulturvermittlerin. Das Beispiel der Anthologie *Antigone lebt*, Vortrag in: Deutsch-griechische Kreuzungen in Kunst von 1821 bis 2021. Internationale Konferenz in Kontinuität, 12. Mai - 23. Juni 2021 (17.6.21), Zentrum für modernen Hellenismus (cemog), in Druck in: Alexandros-Andreas Kyrtis und Miltos Pehlivanos (Hg.), Online-Kompodium der griechisch-deutschen Übergänge.

Die kreative Präsenz von Kafka in der griechischen Prosa der 1960er Jahre am Beispiel von Tasos Livaditis. Vortrag auf der Internationalen Konferenz der Fakultät für deutsche Sprache und Literatur der Universität Athen "Kafka und Griechenland", 18-19 Juni 2021, im Druck.

2022:

Ökokritische Aspekte in der griechischen Literatur. Einführende Betrachtungen, στο: Monika Albrecht und Anastasia Antonopoulou, *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, transcript 2022, S. 17-38, transcript 2022.

Mythisierung und Entmythisierung der Krise in erzählenden Texten der griechischen Gegenwartsliteratur, in: A. Antonopoulou, S. Corrado, U. Felten, T. Schwan, F. Andraschik (Hg.) "Narrative der Krise". *Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000-2015)*, Berlin u.a. Peter Lang 2022, S. 329-346

Einleitung (mit S. Corrado, U. Felten, T. Schwan und F. Andraschik), in Dies., *Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000-2015)*, Peter Lang, 2022, S. 9-28.

Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities (mit Monika Albrecht) Einleitung: in: *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, transcript 2022, S. 9-16, transcript 2022.

Christoforos Milionis und Deutschland, Ankündigung auf der Konferenz: Die griechische Prosa des Lokalismus, I.: Christoforos Milionis. Der Prosaschriftsteller, der Pädagoge, der Kritiker (Gesellschaft für Kretastudien - George and Artemisia Kapsomenos Foundation, Alikianos Tower, 27-29 Mai 2022), erscheint in den Unterlagen der Konferenz.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2019:

Santiago Amigorenas *Meine letzten Worte* und Friedrich Hölderlins *Hyperion*: eine intertextuelle Beziehung, Epigramm zu Santiago Amigorena, *Meine letzten Worte* (Übersetzt von: Titika Dimitroulia), Athen Gutenberg 2019, S. 155 - 176.

2020:

Lou Andreas - Salomé, *Feniçka* (1899): Die Frau als Studentin oder der Wef der Frau zur Autonomie, Einleitung in: Lou Andreas - Salomé, *Feniçka*, Sokolis: Athen 2020, S. 20 – 42.

Ich möchte keinem Vorbild folgen und für niemanden ein Vorbild sein. Zum Leben und Werk Lou Andreas-Salomé, in Lou Andreas - Salomé, *Feniçka*, Sokolis: Athen 2020, S. 7 -19.

Eduard von Keyserling als Vertreter der klassischen Moderne. Rede anlässlich der Präsentation des Buches "Waves" von Eduard von Keyserling auf der Buchmesse (Athen, Zappeion), 8.9.2022

2022:

Aspekte der Krankheit und die Erzählung von medizinischem Wissen im Werk Thomas Manns, in: The Athens Review of Books, 137, März 2022, S. 38-42.

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2022:

Weiblicher Heroismus: Wege zur Darstellung der griechischen Kämpferin von 1821 in der deutschen und griechischen Literatur des 19. Jahrhunderts, Wissenschaftliche Konferenz "Die Revolution von 1821 und die moderne griechische Kunst", 14. und 15. April 2022, Athen, mitorganisiert von: V.&M. Theocharakis Stiftung für Bildende Kunst und Musik, Zeitschrift "Anagnostis".

Deutsche Philhellenen «antworten» auf Fallmerayer. Das Beispiel von Theodor Kind. Vortrag auf der internationalen Konferenz „Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt: Jakob Philipp Fallmerayer (1790-1861)“. Meran Akademie, Meran Südtirol, 11 und 12 November 2022

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2018:

Internationale vergleichende Konferenz "Russische Literatur und ihre Schnittstelle zu anderen Nationalliteraturen Europas", Fakultät für Russische Sprache und Literatur und Slawistik, Athen, 22. und 23. Februar 2018 (Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses)

"Der Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit" [DaF in 1000 Facetten". Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit], Athen 24. November 2018 (Mitglied des Organisationskomitees)

"Griechisch-Deutsche Begegnungen". 1. Konferenz der Nachwuchswissenschaftler aus Griechenland und Deutschland im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen den Universitäten von Athen und Vechta (Deutschland) Athen 8-10 November 2018 (Koordinatorine des Organisationskomitees)

2019:

Die Ägäis in Literatur, Geschichte, Kultur, Mythos. Internationale Tagung im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta – Athen, Athen, 21-23 Nov. 2019 (Koordinatorin des wissenschaftlichen und organisatorischen Ausschusses)

2021:

Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities, Athen 9-11 November 2021 (Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses, Koordinatorin des Organisationskomitees)

Mit der Feder der anderen: Aspekte des rebellischen Griechenlands im 19. Jahrhundert. Internationale Konferenz der Fakultät für Philosophie NKUA, 8-11 Dezember 2021 (Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses).

Tagung-Workshop "Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich", 30.6 2021 (Mitglied des wissenschaftlichen und organisatorischen Komitees).

Workshop an der Universität Vechta, 12.-16.09.2021 (Mitglied des wissenschaftlichen und organisatorischen Komitees).

9.2. An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

Vergleich / Comparaison / Comparison. Begutachtete Zeitschrift für den Vergleich der griechischen Literatur mit der ausländischen Literatur und den bildenden Künsten. Mitarbeiterin (peer reviewer) der oben genannten Zeitschrift.

2022

"Annali. Sezione germanica". Rivista del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Università degli studi di Napoli L'Orientale

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2019:

Die Spätantike im Werk von K.P. Kavafis und Stefan George. Vortrag am 24.5.2019 im Kavafis-Archiv (Onassis-Bibliothek) im Rahmen der Offenen Kurse des Kavafis-Archivs, 2018/2019, mit dem Titel "Exquisite Instrumente einer geheimen Truppe". Kavafis und seine zeitgenössischen Dichter, unter der wissenschaftlichen Leitung der emeritierten Professorin Eri Stavropoulou.

Erich Hackl, Ein zeitgenössischer politischer Schriftsteller. Vortrag am 18.3.2019, an der Panteion Universität, im Rahmen einer Veranstaltung zur griechischen Ausgabe seines Buches "Seeking Zidoni" (Fildisi Verlag, 2019), unter der Schirmherrschaft der österreichischen Botschaft und in Anwesenheit des Autors.

Frauenbewegung, Frauenliteratur und akademischer Feminismus in Griechenland, Vortrag nach Einladung der Universität Vechta, Deutschland, im Rahmen der Internationalen Woche und des Kurses Ringvorlesung im „Gender & Diversity“, 19. 6. 2019.

Präsentation des Buches *My Last Words* von Santiago Amigorena. Im Gutenberg Verlag (Mit Titika Dimitroliou und George Lambrakos. 19.10. 2019)

2020:

Wilhelm Müller und Theodor Kind als Kulturvermittler zwischen dem revolutionären Griechenland (1821 - 1829) und der deutschsprachigen Welt, in: Kulturelle Metaphern. Kulturelle Vermittlungen und Vermittler im modernen Griechenland (1830 - 1940), 10. - 11. Dezember 2020, Hellenisches Institut für historische Forschung EIE und Französische Schule Athen.

2022:

Den Schauer des Mythos neu schaffen... Hofmannsthals Arbeit am Mythos "Elektra" (Workshop an der Sommerakademie «Athen als Stätte des europäischen Kulturerbes», Sommerschule in Athen 5.6.-12.6.2022 im Rahmen des Programms Erasmus+. "Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa".

Zur Geschichte der Frauenbewegung in Griechenland. Neuere Tendenzen in den letzten Krisenjahren. Vortrag an der Universität Vechta, Deutschland, im Rahmen der Internationalen Woche und des Kurses Ringvorlesung im „Gender & Diversity“, 15. 6. 2022.

Eduard von Keyserling als Vertreter der klassischen Moderne. Rede anlässlich der Präsentation des Buches "Waves" von Eduard von Keyserling auf der Buchmesse (Athen, Zappeion), 8.9.2022

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

2019:

Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale.

Akademische Betreuerin und Co-Koordinatorin des vom DAAD bewilligten und geförderten dreijährigen Forschungsprojekts „Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale [Current research fields in the cultural sciences in Greece and Germany. Synergien und Potentiale]“, das in Kooperation zwischen dem Fachbereich Germanistik der Universität Athen, der Universität Vechta (Deutschland) und [bis 2018] dem Fachbereich Germanistik der Aristoteles-Universität Thessaloniki durchgeführt wurde. Das Projekt begann am 1.1.2017 und endete am 31.12.2019.

2021:

Akademische (Co-)Koordinatorin und Dozentin im BIP (Blended Intensive Programme) im Rahmen des Erasmus+Programms zu Ökologie und Literatur zwischen den Universitäten Paderborn, Athen und Smyrna.

Akademische (Co-)Koordinatorin des vom DAAD geförderten Forschungsprojekts "Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich", das in Zusammenarbeit zwischen dem Fachbereich Germanistik der Universität Athen und der Universität Vechta (Deutschland) durchgeführt wird.

2022

Akademische (Co-)Koordinatorin und Dozentin im BIP (Blended Intensive Programme) im Rahmen des Erasmus+Programms zu Ökologie und Literatur zwischen den Universitäten Paderborn, Athen und Smyrna.

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Titel: Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale [Σύγχρονα πεδία έρευνας στις πολιτισμικές επιστήμες στην Ελλάδα και τη Γερμανία. Συνέργειες και προοπτικές].

Finanzierende Einrichtung: Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

Kurze Beschreibung: Das Forschungsprojekt wurde in Zusammenarbeit mit dem Fachbereich Germanistik der Universität Athen, mit der Universität Vechta (Deutschland) und [bis 2018] mit dem Fachbereich Germanistik der Aristoteles-Universität Thessaloniki durchgeführt. Das Projekt begann am 1.1.2017 und endete am 31.12.2019. Während des Projekts wurden 2 internationale Konferenzen, 4 Workshops und eine Nachwuchskonferenz mit der Teilnahme von Doktoranden und Doktorandinnen aus Griechenland und Deutschland organisiert. Im Rahmen des Projekts wurden Forschungsreisen nach Deutschland mit der Teilnahme von 5 Dozenten des Fachbereichs Deutsche Sprache und Literatur der NKUA, 6 Doktoranden des Fachbereichs Deutsche Sprache und Literatur der NKUA, 6 Masterstudierenden und 6 Bachelorstudierenden. Die Ergebnisse des Projekts werden in zwei Bänden - einer ist bereits erschienen, der zweite wird Anfang 2021 erscheinen - vom deutschen Verlag transcript veröffentlicht.

Titel: Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich

Finanzierende Einrichtung: Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

Kurze Beschreibung: Das Forschungsprojekt wurde in Zusammenarbeit zwischen dem Fachbereich Germanistik der Universität Athen und der Universität Vechta, Deutschland, durchgeführt. Das Projekt begann am 1.1.2021 und endete am 31.12.2021. Während des Projekts wurden 2 Workshops organisiert, der erste online am 30.6.2021 und der zweite an der Universität Vechta vom 12.-16.09.2021 mit der Teilnahme von Doktoranden und Doktorandinnen des Fachbereichs. Zum Abschluss des Projekts fand vom 9. bis 11. November 2021 in Athen eine Konferenz mit dem Titel „Anthropogene Klima- und Umweltkrisen, Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities“ statt. Der Tagungsband wird im deutschen transcript Verlag veröffentlicht und von den Projektkoordinatorinnen (Monika Albrecht und Anastasia Antonopoulou) herausgegeben.

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

Als Betreuende Professorin:

Konstantina Tsonaka: Prünhild, Brunhild, Brünnhilde: Fremdheit und Androgynie im Lichte der Metamorphosen der Figur Brunhildes in Literatur und Kunst des 19. Jahrhunderts. 2018.

Erika Theochari: „Das Beste sind Reisebeschreibungen“: Das Land der Griechen durch die Augen deutscher Schriftstellerinnen des 19. und 20. Jahrhunderts. 2022

Winfried Lechner

PROFESSOR

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2019:

Comparative Deletion. In: van Craenenbroeck, Jeroen and Tanja Temmerman (Hrsg.), *The Oxford Handbook of Ellipsis*. Oxford: Oxford University Press, 624-657.

A Calculus for Reconstruction and Anti-reconstruction. In: Schenner, Mathias and Manfred Krifka (Hrsg.), *Reconstruction Effects in Relative Clauses*. *Studia Grammatica*. Berlin: Akademie Verlag, 113-145.

2021:

Clausal vs. phrasal comparatives. In: D. Gutzmann, L. Matthewson, C. Meier, H. Rullmann και T. E. Zimmermann (επιμ.): *The Blackwell Companion to Semantics*, Malden: Blackwell. 1-39.
<https://doi.org/10.1002/9781118788516.sem076>

2022:

Basic operations. In: Grohmann, Kleanthes and Evelina Leivada (Hrsg.). *The Cambridge Handbook of Minimalism*. Cambridge: Cambridge University Press. (im Druck)

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Zeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2019:

On the semantics of different. 40th Annual Meeting, Department of Linguistics, Aristoteles Universität Thessaloniki, 05-06.04.2019.

Deriving de se from reflexivization. Language, Logic and Cognition Center, The Hebrew University of Jerusalem. 21.05.2019.

Natural language semantics and music. Music & Language 2019. Musikbibliothek "Lillian Voudouri" in der Athener Konzerthalle. 03-04.10.2019.

2021:

The grammar-parser distinction is real: a plea for bridge laws. *41th Annual Meeting of the Department of Linguistics*, University of Thessaloniki, May 15, 2021.

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

2020: 72

2021: 71

7.2 Zitierungen

2020: 72

2021: 71

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2019:

TripleA 6

CGSW (Comparative Germanic Syntax Workshop)

GLOW (Generative Linguistics in the Old World),

NELS (North East Linguistic Society)

PLC (Penn Linguistics Conference)

SALT (Semantics and Linguistic Theory)

SuB (Sinn und Bedeutung)

2020:

CGSW (Comparative Germanic Syntax Workshop)

GLOW (Generative Linguistics in the Old World)

NELS (North East Linguistic Society)

PLC (Penn Linguistics Conference)

SALT (Semantics and Linguistic Theory)

SuB (Sinn und Bedeutung)

PICGL (Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics)

AMGL (Annual Meeting of the Department of Linguistics, University of Thessaloniki)

2021:

CGSW (Comparative Germanic Syntax Workshop)
GLOW (Generative Linguistics in the Old World)
NELS (North East Linguistic Society)
PLC (Penn Linguistics Conference)
SALT (Semantics and Linguistic Theory)
SuB (Sinn und Bedeutung)
PICGL (Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics)
AMGL (Annual Meeting of the Department of Linguistics, University of Thessaloniki)

2022:

CGSW (Comparative Germanic Syntax Workshop)
GLOW (Generative Linguistics in the Old World)
NELS (North East Linguistic Society)
PLC (Penn Linguistics Conference)
SALT (Semantics and Linguistic Theory)
SuB (Sinn und Bedeutung)
WCCFL (West Coast Conference in Formal Linguistics)

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2019:

Linguistic Inquiry
Journal of Comparative Germanic Syntax
Syntax

2020:

Syntax
Journal of Comparative Germanic Syntax
Linguistic Inquiry

2021:

Syntax
Journal of Comparative Germanic Syntax
Linguistic Inquiry

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2020:

Heim 2009. Forks in the road to Rule I. Athens Semantics Group Online, 09.04.2020.

2021:

The grammar-parser distinction is real: a plea for bridge laws. 41th Annual Meeting of the Department of Linguistics, University of Thessaloniki, May 15, 2021.

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinator

Als Mitarbeiter

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

AIKATERINI MITRALEXI

PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2021:

Karakasi, Katerina/Mitralexi, Katerina/Petropoulou, Evi (Hrsg.) (2021): Deutsche Romantik. Rezeption und Kritik. LEXIS. Athener Zeitschrift für Germanistik, Beilage/ Monographische Reihe: Band 1. Athen http://lexis-de.gs.uoa.gr/fileadmin/lexis.gs.uoa.gr/uploads/Germanikos_romantismos_End3.pdf.

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2019:

Mitralexi, Katerina (2019). M. Vizinis' "Die Folgen der alten Geschichte". In: Die Poetik der Landschaft. Band B". Athen: National Hellenic Research Foundation / Institute of Historical Research - Hellenic Society for General and Comparative Literature (Proceedings of the Conferences of the Neohellenic Research Sector, 29), S. 35-54.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2019:

Mitralexi, Katerina (2019): 'Ludwig Tieck: "Der König der Romantik". Vom romantischen Kunstmärchen zur Kurzgeschichte des Realismus. in: Der Luxus des Lebens. Drei Kurzgeschichten und eine Novelle. Übersetzung: Elena Nousia, Epimeter: Elena Nousia - Katerina Mitralexi. Athen: Ypsilon/vivlia, S. 187-225.

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

2019:

„The Future of Cultural Heritage in Modern Europe“ (2019-2022), Erasmus+ Strategic Partnership in Higher Education / Potsdam-Athens

2020:

The Future of Cultural Heritage in Modern Europe“ (2019-2022), Erasmus+ Strategic Partnership in Higher Education / Potsdam-Athens

2021:

The Future of Cultural Heritage in Modern Europe“ (2019-2022), Erasmus+ Strategic Partnership in Higher Education / Potsdam-Athens

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Titel des Projekts: Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa

Projekttitel: Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa

Akronym: FuCuHe

Finanzierende Einrichtung: Erasmus+

Das europäische Forschungsprojekt mit dem Titel "Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa" <https://www.uni-potsdam.de/de/fucuhe/> ist Teil des EU-Programms "Erasmus+/Strategische

Partnerschaften in der Hochschulbildung/Innovation" und ist eine Partnerschaft von acht europäischen Universitäten in Zusammenarbeit mit nationalen und universitären Bibliotheken und Museen. Das Projekt zielt darauf ab, lokale, regionale und nationale Initiativen zum Sammeln, Bewahren und Erforschen von Objekten und Themen des kulturellen Erbes in den Partnerländern zu verbinden, mit dem Ziel, ein europäisches Netzwerk für Lehre und Forschung in diesem Bereich mit einer langfristigen Perspektive zu schaffen. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Überlieferung von Textquellen, Manuskripten und Büchern, auf den Wegen und Bedingungen ihrer Vermittlung und der entscheidenden Rolle, die sie bei der Herausbildung kultureller Identitäten spielen. Die Aktivitäten im Rahmen des Projekts richten sich an Studierende der beteiligten Universitäten, Lehrende und Forschende und umfassen unter anderem die Planung, Vorbereitung und Organisation von thematischen Ausstellungen von Dokumenten und Manuskripten, thematische Workshops sowie die Organisation von drei Sommerschulen in Krakau/Polen, Bologna/Italien und Athen/Griechenland.

http://www.gs.uoa.gr/fileadmin/gs.uoa.gr/uploads/erevnitika_programmata/Die_Zukunft_des_kulturellen_Erbes_im_Modernen_Europa.pdf

Wissenschaftliche Koordinatorin (Koordinatorin seitens der Universität Athen): Aikaterini Mitralixi

Friederike Batsalia

PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2019:

Der Beitrag der Übersetzungspraxis zum Fremdsprachenunterricht (in Zusammenarbeit mit E. Sella-Mazi). Proceedings of the Workshop. Italoellenellenica. Nationale und Kapodistrische Universität Athen, Labor für Sprache, Übersetzung und das Studium der Beziehungen zwischen der italienischen und griechischen Sprache. Athen: 2019, ISBN: 978-960466-205-0 [S. 27-42].

Die Andersartigkeit des Humors in der interkulturellen Bildung: andere Realitäten, andere Identitäten, gegenseitiges Verständnis und Akzeptanz (in Zusammenarbeit mit Eleni Sella-Mazi). In: Fragen zu Sprache, Vielfalt und Bildung. Th. Aravositas, B. Kourti-Kazoulli, E. Skourtou, P. Trifonas. Athen: Gutenberg. ISBN: 9789600120462 [S. 191-204].

2020:

Interkulturelle Elemente in den Aufgabenstellungen der Fremdsprachenlehrwerke: Aus- und Fortbildung von Lehrkräften, Unterlagen (ausgewählte Vorträge) der 5. Internationalen Konferenz: Crossroads of Languages and Cultures: Sprachen und Kulturen in Schule und Familie <https://clc5.ediamme.edc.uoc.gr/el/selected-papers-clc5/> [312-323]

2022:

Bilingual and multilingual students of Greek universities: Skills, fields of use and attitude toward Greek and other languages in use (co- authors: E. Sella-Mazi & Aik. Kiyitsioglou-Vlachou). 6th International Conference 'Crossroads of Languages and Cultures' (CLC6): Plurilingualism, Variation, Spaces of Literacy, University of Cyprus, Open University of Cyprus, Polydromo, 2-4 September 2021. (im Druck).

4.4. Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5. Andere Werke

2021:

Zur Verflechtung der sprachlichen Ebenen und des kommunikativen Ziels im Übersetzungsprozess, Vortrag am Interdyscyplinarne Forum Semantyka, Uniwersytet Warszawski, 25.11.2021 (im Druck)

Der Beitrag der Übersetzungspraxis zum Fremdsprachenunterricht, Vortrag bei der CYPRUS LANGUAGE ASSOCIATION, 10.6.2021 (im Druck)

Sprachvielfalt und Fremdsprachenunterricht (in Zusammenarbeit mit Aik. Kigitsioglou). 5. Internationale Konferenz "Crossroads of Languages & Cultures: Languages and Cultures at School and in the Family", 2.7.2018, Gallou Campus, Rethymno, Kreta, Griechenland (im Druck)

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11.Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

Mitglied der siebenköpfigen Jury:

Kazantinou Evangelia: Textkorpora und Übersetzungsdidaktik: semantische Fragen und intertextuelle Kohärenz, Abteilung für türkische und zeitgenössische asiatische Studien, NKUA.

Christina Valavani: Analyse und computergestützte Verarbeitung von mehrsprachigen Wirtschaftsbegriffen in zweisprachigen und mehrsprachigen Anwendungen. Fachbereich Deutsche Sprache und Literatur, NKUA

Evangelia Vovou: Sprachliche Ökologie im Bereich des Lernens und der Evaluation von Fremdsprachen. Die mündliche Sprachprüfung als Erscheinungsfeld symbolischer Kompetenz.

Aikaterini Kanella: Die Bedeutung der Lerneridentität im Grammatikunterricht, Institut für deutsche Sprache und Literatur. NKUA

Willi Benning

PROFESSOR

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Lagerzeiten (Lyrik). In: *Ästhetik und Politik der Zerstreuung*, hg. von Tobias Lachmann, Paderborn: Brill (Fink) 2021, S.117-140

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2020:

Zeit und Erhabenheit in Goethes *Faust I.* In: *Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik*, http://lexis.gs.uoa.gr/teyxx/2020_teyxos-1.html, 2020, S. 16-44

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinator

Als Mitarbeiter

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

Marios Chrissou

PROFESSOR

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Sprachkontrastive Aspekte der Niveauzuordnung von Phrasemen für den DAF-Unterricht: Hinweise aus der Unterrichtspraxis. In: Mena Martínez, Florentina / Strohschen, Carola (Hrsg.): Teaching and learning phraseology in the XXI century: Challenges for phraseodidactics and phraseotranslation (Phraseologie lehren und lernen im 21. Jahrhundert. Herausforderungen für Phraseodidaktik und Phraseoübersetzung). Berlin: Peter Lang, 137-164.

Phraseologie und Phraseodidaktik: Theoretische Grundlagen und Aspekte der Unterrichtsgestaltung. In: Wolf-Farré, Patrick / Cantone, Katja Francesca / Moraitis, Anastasia / Reimann, Daniel (Hrsg.): Sprachkontrast und Mehrsprachigkeit. Linguistische Grundlagen, didaktische Implikationen und Desiderata. Tübingen: Narr (MLT – Multilingualism and Language Teaching), 69-94.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2020:

Gondek, Anna / Jurasz, Alina / Staniewski, Przemysław / Szczęk, Joanna (Hrsg.): Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und Kontrast. 2. Band. Beiträge der 2. Internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen, 23.-25. Mai 2019. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.

2022:

Gondek, Anna / Jurasz, Alina / Staniewski, Przemysław / Szczęk, Joanna (Hrsg.): Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschrift mit Peer-Review

2020:

Zur phrasensensitiven Gestaltung der Textarbeit im Unterricht DaF. In: Gondek, Anna / Jurasz, Alina / Staniewski, Przemysław / Szczęk, Joanna (Hrsg.): Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und Kontrast. 2. Band. Beiträge der 2. Internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen, 23.-25. Mai 2019. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 319-333.

Der Stellenwert von Aufgabenorientierung und Formfokussierung in der phraseologiebezogenen Wortschatzarbeit. In: Kalbotyra 73, 8-30. <https://www.journals.vu.lt/kalbotyra/issue/view/1773>

2021:

(mit A. Sulikowska) Die körperlich verankerte Konzeptualisierung von Stolz in der deutschen Phraseologie. In: Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung 21, 189-204. Online: <https://germanistik.unitbv.ro/band-21>

Zur konstruktivistischen Gestaltung der Wortschatzarbeit im Bereich der Phraseologie. In: Aussiger Beiträge - German Studies Research and Teaching Series 15, 15-35. Online: http://ff.ujepr.cz/ab/files/15_2021/volltext.pdf

2022:

Zur Bestimmung einer sinnvollen Progression für die Entwicklung der phraseologischen Kompetenz im DaF-Unterricht [Σχετικά με τον προσδιορισμό ενός κατάλληλου βηματισμού για την ανάπτυξη της φρασεολογικής ικανότητας στο μάθημα της Γερμανικής ως ξένης γλώσσας]. In: Mückel, W. (Hrsg.): Didaktische Perspektiven der Phraseologie – deutschsprachige Phraseodidaktik international. Berlin: de Gruyter Verlag (Formelhafte Sprache/Formulaic Language)

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2018:

Interlinguale Aspekte zur Bestimmung des Lernschwierigkeitsgrads von Phrasemen für DaF-Lernende mit Griechisch als Muttersprache. In: Burger, H. / Buhofer Häcki, A. / Sabban, A. / Steyer, K.: Yearbook of Phraseology (YoP). Berlin, Boston: Mouton De Gruyter, 2018: 9, 111-135.

Der Stellenwert phraseologischer Lexik im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen und in „Profile Deutsch“: Hinweise für die Unterrichtspraxis am Beispiel von Deutsch als Fremdsprache. In: Zybatow, Lew / Petrova, Alena (Hrsg.): Sprache verstehen, verwenden, übersetzen. Akten des 50. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2015. Frankfurt a.M. et al.: Peter Lang (Reihe „Linguistik International“), 311-317.

(mit E. Makos): Zur Bekanntheit erwerbsrelevanter Phraseme des Deutschen bei Germanistik-Studierenden an der Nationalen Kapodistrias-Universität Athen. In: Linguistik Online 89:2, 19-35.

2022:

Phraseologische Kompetenz in der Fremdsprache. Zur theoretischen Modellierung eines zentralen phraseodidaktischen Konzepts [Η φρασεολογική ικανότητα στην ξένη γλώσσα. Σχετικά με τον προσδιορισμό των παραμέτρων μιας κεντρικής έννοιας της Φρασεοδιδασκτικής]. In den Konferenzunterlagen: Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit. 3. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław (27.-29. Mai 2021), 377-393

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

2018:

Vortrag im Rahmen der Tagung der Abteilung für deutsche Sprache und Literatur der Universität Athen und des Panhellenischen Verbands der DeutschlehrerInnen (P.E.KA.GE) in Athen mit dem Titel „Phraseme als Lerngegenstand im Unterricht DaF“ (24.11.2018)

2022:

Aufgaben und Übungen im Verbund zur Förderung der phraseologischen Kompetenz [Δραστηριότητες και ασκήσεις για την προαγωγή της φρασεολογικής ικανότητας] im Rahmen der internationalen

Tagung «Open Linguistic Debates of the 21st Century» an der Universität Stettin, Polen (21.-22./4/2022) 133-155. Online: <https://wnus.edu.pl/cgs/de/issue/1241/article/19752>

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

2018: 8

2019: 8

2020: 13

2021: 11

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

2018:

Hallsteinsdóttir, E. In: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (bfz), 2016, 113-118, https://www.vep-landau.de/wpcontent/uploads/2018/03/bzf_2016_58.pdf, für folgende Monografie:

Chrissou, Marios (2012): Phraseologismen in Deutsch als Fremdsprache. Linguistische Grundlagen und didaktische Umsetzung eines korpusbasierten Ansatzes. Hamburg: Verlag Dr. Kovac (Lingua - Fremdsprachenunterricht in Forschung und Praxis, Band 20), (167 Seiten und Anhang von 16 Seiten)

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2020:

Mitglied des wissenschaftlichen Komitees für die Publikation von Tagungsakten der Konferenz der Europäischen Gesellschaft der Phraseologie (Europhras) in Bialystok (10.-12.09.2019) und Gutachter für die Publikation des Tagungsbandes: Albano, Mariangela / Miller, Julia (Hrsg.) (2020): Contexts and Plurality in Phraseology: Didactics, Learning and Translation. Bialystok: University of Bialystok Publishing House.

2021:

Mitglied des wissenschaftlichen Komitees der internationalen Konferenz „Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit“ des Fachbereichs für deutsche Philologie der Universität Wrocław/Polen (27.-29. Mai 2021)

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2019 bis heute:

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats der Schriftenreihe „Studia Phraseologica et Paroemiologica“ des Fachbereichs für deutsche Philologie der Universität Wrocław/Polen (<http://www.ifg.uni.wroc.pl/studiaphraseologica-et-paroemiologica>)

2020 bis heute:

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats der Zeitschrift „Linguistic Reports“ der Fakultät für Linguistik der Universität Szczecin (Stettin)/Polen

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2019:

Vortrag mit dem Titel „Die Entwicklung der phraseologischen Kompetenz im DaF-Unterricht – Von der Phraseologie zur Phraseodidaktik“ auf Einladung der Privatschule „Ellinogermaniki Agogi“ an der 11. Internationalen Bildungskonferenz für den DaF-Unterricht: Der DaF-Unterricht heute: Kooperatives Lernen, kommunikativer Ansatz, bessere Ergebnisse (13.-14.09.2019).

2021:

Plenarvortrag auf der internationalen Konferenz „Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit“ des Fachbereichs für deutsche Philologie der Universität Wrocław/Polen (27.-29. Mai 2021) mit dem Titel „Phraseologische Kompetenz in der Fremdsprache. Zur theoretischen Modellierung eines zentralen phraseodidaktischen Konzepts“.

Lehre im Fachbereich für Germanistik der Universität Szczecin (Stettin)/Polen am 22.-26.10.2021 im Rahmen der Dozentenmobilität des Austauschprogramms Erasmus+ zwischen dem Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur der Nationalen Kapodistrias-Universität Athen und dem Fachbereich für Linguistik der Universität Szczecin (Stettin)/Polen

2022:

Einladung zum Plenarvortrag mit dem Titel „Aufgaben und Übungen im Verbund zur Förderung der phraseologischen Kompetenz“ [Δραστηριότητες και ασκήσεις για την προαγωγή της φρασεολογικής ικανότητας] im Rahmen der internationalen Tagung „Open Linguistic Debates of the 21st Century“ an der Universität Szczecin (Stettin)/Polen (21-22.04.2022)

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinator

Als Mitarbeiter

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

2021:

Beiratsmitglied der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (Europhras)
(<http://www.europhras.org/de/europhras/organe>)

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Zuständig für die deutsche Sprache im interfakultären Komitee der Philosophischen Fakultät der NKUA Universität Athen, mit dem Ziel, ein Ausbildungsprogramm für den Erwerb der Fremdsprachenlehrbefähigung für Inhaber eines Sprachzertifikats der Stufe C2 zu entwickeln (PROXORO-Fremdsprachenlehrprogramm der NKUA). Das Programm wurde aus eigenen Mitteln finanziert und im Jahr 2019 abgeschlossen.

Zusammenfassung

Der Fachbereich Germanistik war an der Entwicklung, Durchführung und Evaluierung des "Fremdsprachenlehrprogramms" (FLT) für InhaberInnen eines Sprachzertifikats der Stufe C2 beteiligt, die vom 26.3.2014 bis 8.2.2017 gemäß dem Beschluss des Ministeriums für Bildung, Forschung und kirchliche Angelegenheiten (FEK Nr. 6117/A5, Nr. 324, 08.02.2017) die Fremdsprachenlehrbefähigung beantragt hatten. Das "Fremdsprachenlehrprogramm" (FEK Nr. 7939, Nr. 620, 23.02.2018) wurde von Experten im Bereich des Fremdsprachenunterrichts entwickelt. Es handelte sich dabei um ein Basisausbildungsprogramm zur Erlangung eines "Zertifikats für Lehrkompetenz in Fremdsprachenzentren" nach erfolgreicher Teilnahme am Programm und dem Erwerb von 30 ECTS-Punkten.

Ziel des "Fremdsprachenunterrichtsprogramms" war es, Inhabern eines Sprachzertifikats der Stufe C2 eine Grundausbildung in Fragen des Fremdsprachenunterrichts im Rahmen ihrer Tätigkeit in informellen Bildungseinrichtungen zu vermitteln. Das "Fremdsprachenlehrprogramm" sollte dem Erwerb von Grundkenntnissen und der Entwicklung von Kompetenzen dienen, die erforderlich sind, damit die Auszubildenden ihre künftigen Lehraufgaben erfüllen können. Es hatte eine Gesamtdauer von 18 Wochen (16 Wochen Anwesenheit und 2 Wochen Prüfung). Es bestand aus drei thematischen Modulen, die sich auf verschiedene Aspekte der Lehrtätigkeit konzentrierten, und wurde über das Internet durchgeführt, und zwar durch synchrone und asynchrone Telebildung, so dass die Auszubildenden die Möglichkeit hatten, ohne Einschränkungen hinsichtlich der physischen Anwesenheit an einem bestimmten Ort und zu einer bestimmten Zeit teilzunehmen. Das Programm wurde während des akademischen Jahres 2018/19 in zwei Studienzyklen durchgeführt.

2/2022 bis heute

Projektpartner in einem internationalen Forschungsprojekt im Rahmen von Erasmus+ "Partnerships in Higher Education" mit dem Titel "Plurilingual Phraseology: learning multiword units through English".

Zusammenfassung

Das von der Europäischen Union kofinanzierte Forschungsprojekt PhraseoLab reagiert auf die Notwendigkeit, die bestehende Lücke in der systematischen Förderung der phraseologischen Kompetenz im Unterricht von Deutsch als Fremdsprache zu schließen. Ziel des Projekts ist es, eine frei zugängliche digitale Open Educational Resource für das Erlernen von phraseologischen Einheiten in Deutsch als Fremdsprache (L3) zu erstellen, die auf dem vorhandenen Wissen in Englisch als Brückensprache (L2) aufbaut. Die Open Educational Resource soll interaktive Lernaktivitäten (Text, Audio, Video, Bilder und verschiedene Formen der Interaktion), eine mehrsprachige Datenbank stereotyper Ausdrücke (phraseologische oder Mehrworteinheiten) in Deutsch, Englisch, Dänisch, Griechisch, Polnisch und Spanisch sowie Anleitungen für Lehrende und Fremdsprachenlernende enthalten. Das Forschungsprojekt basiert auf dem mehrsprachigen Ansatz des modernen Sprachenlernens, der im Sprachunterricht aktuell ist. In diesem Zusammenhang konzentriert es sich

nicht auf eine einzige Zielsprache bzw. -kultur, sondern auf die Interaktion verschiedener sprachlicher und interkultureller Kenntnisse der Lernenden. Es nutzt daher vorhandene Sprachkenntnisse in der Lingua franca Englisch, um Sprachkenntnisse im Deutschen zu entwickeln, wobei der Schwerpunkt auf dem Bereich der Phraseologie liegt. Auf diese Weise fördert das Forschungsprojekt Phraseolab interkulturelles Lernen und Mehrsprachigkeit. Die Lernressource kann sowohl in der formalen als auch in der nicht-formalen Bildung eingesetzt werden, sowohl im Kontext der Sekundar- und Hochschulbildung als auch in der nicht-formalen Bildung (Selbstlernen).

ASSOCIATE PROFESSORINNEN

Dafni Wiedenmeyer

Katerina Karakassi

Evdokia Balassi

Evi Petropoulou

Angeliki Tsokoglou

Dafni Wiedenmeyer

ASSOCIATE PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2022:

Wiedenmeyer, D. / Chita, A. «Mitteln oder Vermitteln? Translingualität und Transkulturalität in der Fremdsprachendidaktik», Athen, 2023 Symmetria Verlag (im Druck)

2022:

Wiedenmeyer, D. «Sprachdidaktik. Deutsch lehren mit Ziel und Plan», Athen, 2023 Karabatos Verlag und Hueber Hellas (im Druck)

2. Kapitel in Sammelbänden

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2022:

Wiedenmeyer, D. / Chita, A. (im Druck, 2022). «Binnendifferenzierung und DaF-Unterricht in Griechenland heute», Lexis, Athener Zeitschrift für Germanistik, Heft 3 [2022]

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2019:

Wiedenmeyer, D./ Vovou, E. (2019): Zur Entwicklung Symbolischer Competence. Sensibilisierung von LehrerInnen für die Bedürfnisse von Fremdsprachenlernern in multilingualen/ multikulturellen Milieus. ICC Journal, Issue 01, Summer 2019.

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2020:

Wiedenmeyer, D./Vovou, E. (2020, im Druck): „Wird Fremdsprache gelernt? Das Beispiel des Deutschen als Fremdsprache an den Germanistik-Studierenden“. 24. Internationales Symposium für Theoretische und Angewandte Linguistik (ISTAL), Department of Theoretical and Applied Linguistics of the School of English, Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, 27-29.03.2020.

Wiedenmeyer, D./Vovou, E (2020, im Druck): "Die Rolle von Lesen-um zu-Schreiben Aktivitäten im Griechischen Staatszertifikat und deren Einfluss auf Validität und Reliabilität". 7th International Conference Association of Language Testers in Europe (ALTE) "Safeguarding the Future of Multilingual Assessment", Madrid, 22-24.04.2020.

4.4. Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2021:

Wiedenmayer, Dafni: „Bewertung von Sprachkenntnissen“,

https://cem.uoa.gr/anakoinoseis_kai_ekdiloseis/proboli_ekdilosis/imerida_gia_toys_ekpaideytikoys_glosson/

5.Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2018:

Wiedenmayer, Dafni: Sprachkenntnisse. Ein Vergnügen oder eine Notwendigkeit? Von der Fähigkeit zur Fertigkeit", Goethe-Institut, im Rahmen von Veranstaltungen der offenen Tür (start)

Wiedenmayer, Dafni: „Heterogenität im Fremdsprachenunterricht“, an der Konferenz „DaF in 1000 Facetten. Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit“, Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur in Kooperation mit dem Panhellenischen Verband der DeutschlehrerInnen (P.E.KA.GE).

2020:

Wiedenmayer, Dafni: „Language Testing Project, eine Fremdsprachenplattform für akademische Kommunikation und Zusammenarbeit“, Konferenz des Zentrums für Exzellenz und Sprachenpolitik, NKUA

2021:

Wiedenmayer, Dafni: „Bewertung von Sprachkenntnissen“, auf der Online-Tagung des Zentrums für Exzellenz und Sprachenpolitik, NKUA, anlässlich des Internationalen Tages der Sprachen.

Wiedenmayer, D. & Chita, A.: Die Rückwirkung der Testziele auf der Mikroebene. In: 6th Saarbrücken International Conference on Foreign Language Teaching, Communication across Borders, 27 – 29/ 2021

2022:

Chita, Anna/Kontomitrou, Nancy/Wiedenmayer, Dafni (im Druck, 2023): „Von der Entwicklung bis zur Evaluation: Testen schriftlichen Ausdrucks in Griechenland“, Konferenzunterlagen ilw, LEXIS. Athener Zeitschrift für Germanistik, Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA. ISSN 2654-2129

Wiedenmayer, Dafni: „Sprachenlernen und Kunst“, Workshop bei der Südosteuropa-Lehrertagung, Polyglott 2022, in Belgrad, Organisation Goethe Institut Beograd.

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2018:

Organisationskomitee der Konferenz „DaF in 1000 Facetten. Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit“, Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur in Kooperation mit dem Panhellenischen Verband der DeutschlehrerInnen (P.E.KA.GE).

2022:

Mitglied des Organisationskomitees der Konferenz GLOCAL COMELA Conference 2022.

Organisationskomitee der International Language Week (ILW) am Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA (hybride Form). Thema: Cross Roads: Cultures, Languages and Literatures, <https://hub.uoa.gr/ilw-2022-review/>

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2021:

Wiedenmayer, D. & Chita, A.: Binnendifferenzierung und DaF-Unterricht in Griechenland heute, Online-Tagung der PEKAGEPE „Da(r)F- Unterricht anders, und trotzdem effektiv sein...?“, 11.-12. September 2021

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

2022:

Teilnahme an *Civis Virtual Mobility - CIVIS Micro-Programme*: Cross-linguistic and Intercultural Mediation - German as a Lingua Franca, und am Workshop mit dem Thema: “Cross-linguistic and Intercultural Mediation – German as a Lingua Franca”.

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

2022:

Mobilität des Lehrpersonals Erasmus am Fachbereich für Interkulturelle Deutsche Literatur der Universität Bayreuth (09-12.05), Teilnahme an und Unterrichten von Seminaren.

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Wissenschaftlich Beauftragte für die praktische Ausbildung am Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, GRAPAS ESPA NKUA

Staatliches Sprachdiplom (KPG), Ministerium für Bildung, Forschung und religiöse Angelegenheiten

Wissenschaftlich Beauftragte für die deutsche Sprache, Mitglied der Zentralen Prüfungskommission der KPG

Entwicklung von Themen und Prüfungen für das Fremdsprachenzertifikat auf den Stufen A-C
Wissenschaftlich Beauftragte für die Ausbildung der DeutschbewerterInnen und -benoterInnen des KPG.

Vizepräsidentin des Athener Assessment Centers.

Mitglied des Koordinations- und Wissenschaftskomitees des Zentrums für Exzellenz, Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik, NKUA

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

2019: Evangelia Vovou: Sprachliche Ökologie im Bereich des Lernens und der Evaluation von Fremdsprachen. Die mündliche Sprachprüfung als Erscheinungsfeld symbolischer Kompetenz. Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA, Betreuende Professorin

2019: Aikaterini Kanella: Die Bedeutung der Lerneridentität im Grammatikunterricht. Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA, Betreuende Professorin

Katerina Karakassi

ASSOCIATE PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2018:

Karakassi K. Politiken der Freundschaft: Jacques Derrida und Christa Wolf. In: Erdbrügger T, Probst I Verbindungen. Berlin: Frank & Timme, 2018. pp. 181–195.

2021:

Karakassi, K.: Hermann Broch oder die Romantik. In: Karakassi K., Mitrallexi, K., Petropoulou, E.: Deutsche Romantik. Rezeption und Kritik. LEXIS. Athen, 36-48.

Karakassi, K. Poseidon: Kafka und Borges. In: Antonopoulou, S Literarische Ägäis Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte. Bielefeld: Transcript; 2021, 195-210.

Karakassi, K. Die alte Volksdichtung und die feinen Erzeugnisse des deutschen Parnass. Anmerkungen zur Rezeption der deutschen Romantik in der periodischen Presse des 19. Jahrhunderts. In: Karakassi K., Mitrallexi, K., Petropoulou, E.: Deutsche Romantik. Rezeption und Kritik. LEXIS. Athen, 2021, 85-97.

Karakassi, K. Ein „Werther in Foustanela“. Panajotis Soutsos: Leandros. Online-Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen. 2021. <https://comdeg.eu/compendium/essay/103346//>

2022:

Im Druck: Karakassi, K. Gespräche mit Kafka (Epimeter), Verlag Printa-Roes

Im Druck: Karakassi, K. „Ich sterbe als Land“: Krise(n) und kein Ende Dimitriadis- Koselleck- Habermas

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2021:

Deutsche Romantik. Rezeption und Kritik. (Karakassi K., Mitrallexi, K., Petropoulou, E.) LEXIS. Athen

2022:

Im Druck: Kafka und Griechenland (Karakassi, K./Koskinas, N.) Verlag Printa-Roes

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2020:

Karakassi, K. Stadt und Krise im griechischen Film am Beispiel von Tungsten. LEXIS. Athener Zeitschrift für Germanistik

[http://lexis.gs.uoa.gr/fileadmin/lexis.gs.uoa.gr/uploads/2020_L1_Karakassi_Tungsten1.pdf].1(2020)

Im Druck 2022:

Karakassi, K.: *Gefälschte Originale und originäre Fälschungen. Thomas Bernhard und George Perec.*
Phin im Netz, April 2023

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2019:

Karakassi, K.: Die Gärten der Aufklärung als Heterotopien. Zwei Beispiele: Rousseau: „Julie ou la Nouvelle Héloïse“ und Goethe: „Wahlverwandtschaften“. In: Evripidis Garantoudis, Vicky Patsiou, Ourania Polykandrioti (Hrsg.) Poetik der Landschaft. Tagungsband der 5. Konferenz der Hellenischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft (2012), Athen 2019, 125-141.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2020 & 2021:

Teilnahme an der Organisation und Durchführung des Masterseminars im Rahmen von CIVIS
<https://civis.eu/en/civis-courses/refugees-migrants-and-exiles-in-german-and-comparative-literature>

Organisation des Kolloquiums des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur
<https://sites.google.com/view/gskolloquium>

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

2018:

Karakassi K.: Homage an Christa Wolf. (Rezension über: Carola Hilmes [Hg.]: Christa Wolf-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung. J. B. Metzler 2016.) In: IASLonline [26.02.2018]
URL: http://www.iaslonline.de/index.php?vorgang_id=4058

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2021:

Kafka und Griechenland 2021 <https://padlet.com/kafkagriechenland/f17m00iemae0z01v>

Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities. 2021 <http://www.gs.uoa.gr/synedria-praktika-synedriwn/anthropogene-klima-und-umweltkrisen-griechisch-deutsche-beitraege-zu-ecocriticism-und-environmental-humanities.html>

2022

International Language Week: Internationale Konferenz in Kollaboration mit der Universität Aschaffenburg (Deutschland), Athen, 10.-14. Oktober 2022.

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2020 & 2021:

Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik <http://lexis.gs.uoa.gr/>

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

2019:

Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale

2019- 2024:

Online-Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen <https://comdeg.eu/>
(Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats)

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

2019- 2022:

Mitglied des Vorstandes (Sekretärin der Griechischen Gesellschaft für Germanistik)

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

2017-2019 AKTUELLE FORSCHUNGSFELDER IN DEN DEUTSCHEN UND GRIECHISCHEN LITERATUR- UND KULTURWISSENSCHAFTEN: SYNERGIEN UND POTENTIALE

Forschungsprojekt finanziert vom DAAD

Ziel des Projektes war die Entwicklung von Partnerschaften zwischen der NKUA und der Universität Vechta (Deutschland)

2019- 2024 :

ONLINE-COMPENDIUM DER DEUTSCH-GRIECHISCHEN VERFLECHTUNGEN

Vom deutschen Außenministerium finanziertes Forschungsprojekt

Der Schwerpunkt des Projektes liegt auf den deutsch-griechischen Beziehungen.

2022:

Stipendium der Humboldt Stiftung in der Dauer von drei Monaten zur Durchführung einer Forschung und einer vergleichenden Studie mit Titel: *Gemeinschaften der Moderne: Kafka -Schmitt- Musil*.
(Aufnehmende Einrichtung Universität Konstanz, Betreuender: Prof. Albrecht Koschorke)

Evdokia Balassi

ASSOCIATE PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2022:

Balassi, E.: Li-La-Lo. Lehrbuch für die Aussprache des Deutschen. Kriti: Kounalaki Verlag. (56 Seiten)
(im Druck, erscheint im Juni 2023).

2. Kapitel in Sammelbänden

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

Akademische Beauftragte des SOKRATES-ERASMUS-Programms für den Austausch von StudentInnen (Bachelor-, MasterstudentInnen) unseres Fachbereichs mit dem Fachbereich Germanistik der Universität Leipzig (länger als fünfzehn Jahre)

Ordentliches und stellvertretendes Mitglied des Forschungs- und Verwaltungsausschusses der Hellenic Research Foundation ELKE

Assessorin an der Fakultät für Fremdsprachen der NKUA (seit 2019)

Prüferin, Mitglied des Ausschusses und stellvertretende Vorsitzende des Zentralen Ausschusses für die Durchführung der panhellenischen Prüfungen des Ministeriums für Bildung und religiöse Angelegenheiten.

Mitglied des Unterstützungsteams der Zentralen Prüfungskommission für die deutsche Sprache für die Prüfungsperiode 2021-2022 des KPG, (Prüfungsperiode A und B) (2022).

Fremdsprachenprüferin der KandidatInnen für den Posten der DirektorInnen der Primar- und Sekundarschulen des Ministeriums für Bildung und Kultur.

Prüferin und Bewerterin an der Hochschule für öffentliche Verwaltung

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Evi Petropoulou

ASSOCIATE PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2021:

Lektorat der Übersetzungen von drei Reisetexten des 19. Jahrhunderts (es handelt sich um Übersetzungen, die von StudentInnen im Rahmen des Masterstudienganges „Übersetzungswissenschaft“), In: Auf der Suche nach Andros. Texte und Bilder vom 15. bis zum 19. Jahrhundert aus der Sammlung von Evstathios I. Finopoulos, herausgegeben vom Benaki Museum und von der Kairo Bibliothek, Athen 2021, 181-183, 259-261 und 321-326.

2021:

Erstellung von Einführungstexten für die Autoren Ludwig Lindner, Ernst Curtius und Johann Daniel Ferdinand Neigebaur, In: Auf der Suche nach Andros. Texte und Bilder vom 15. bis zum 19. Jahrhundert aus der Sammlung von Evstathios I. Finopoulos, herausgegeben vom Benaki Museum und von der Kairo Bibliothek, Athen 2021, 181, 259 und 321 (entsprechend)

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2020:

Heft 1 der Zeitschrift *Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik* (2020)

44. Band des Wissenschaftlichen Jahrbuches der Philosophischen Fakultät der NKUA (2019/2020)
[Mitglied des Redaktionskomitees]

2021:

Karakassi, Katerina/Mitrallexi, Katerina/Petropoulou, Evi (Hrsg.) (2021): Deutsche Romantik. Rezeption und Kritik. LEXIS. Athener Zeitschrift für Germanistik. Band 1, Athen http://lexis-de.gs.uoa.gr/fileadmin/lexis.gs.uoa.gr/uploads/Germanikos_romantismos_End3.pdf

Heft 2 der Zeitschrift *Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik* (2021)

45. Band des Wissenschaftlichen Jahrbuches der Philosophischen Fakultät der NKUA (2020/2021)
[Mitglied des Redaktionskomitees]

2022:

Heft 3 der Zeitschrift *Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik* (2022)

46. Band des Wissenschaftlichen Jahrbuches der Philosophischen Fakultät der NKUA (2021/2022)
[Mitglied des Redaktionskomitees]

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2022:

Unterwegs in Griechenland. Jakob Philipp Fallmerayers „Fragmente aus dem Orient“ und Hugo von Hofmannsthal's „Augenblicke in Griechenland“, im Druck (mit S. Lindinger) In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik* (im Druck)

„Die deutsche Romantik und die Romantik des „griechisches Zentrums“. Betrachtung einer unsichtbaren eklektischen Verwandtschaft“ In: Panos Straße [Eine Hommage an die Romantik. Versuche der Annäherung. Wissenschaftliche Mitarbeiterin: M. Sgouridou], Band 193 (April-Juni 2022).

„Requiem für die verlorenen Momente“ in der Online-Zeitschrift Chartis [Hommage „Dimitris Analis“, Wissenschaftliche Mitarbeit: A. Vlavianou], Band 47 (November 2022), URL: <https://www.hartismag.gr/hartis-47/afierwma/rekviem-ghia-tis-khamenes-stighmes>

„Lernen für die Universität. Petros Markaris: Seminare zur Killerschrift“ (mit. P. Markaris, G. Zora et al.) In: Wissenschaftliches Jahrbuch der Philosophischen Fakultät der NKUA, Band 47 (im Druck)

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

2022:

„Hölderlin und Griechenland“ (im Druck)

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2018:

„Der verborgene Charme von Heinrich von Kleist. Der Autor unter Betrachtung von Christa Wolf“, In: Unterlagen der Internationalen Konferenz für das 200. Todesjubiläum von Heinrich von Kleist, Athen: Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur und „Labor für das Studium der deutsch-griechischen Beziehungen“ des Fachbereiches für Politikwissenschaft und Öffentliche Verwaltung der NKUA (im Druck)

2021:

„Die Wurzeln des Philhellenismus und des deutschen Idealismus“. Vortrag auf der Internationalen Konferenz „Die Deutschen Philhellenismen“ der Freien Universität Berlin (3-5.11.2021) (im Druck)

2022:

„Hannibal ante portas“ Grenzen und Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Erzählung Schach von Wuthenow (mit S. Lindinger) im Druck in der Reihe "Schriften der Theodor Fontane Gesellschaft", De Gruyter, In: Buffagni, Claudia and Scialdone, Maria Paola. *Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Werk: Sprache, Literatur, Medien*, De Gruyter, 2023.

„Es wird nicht mehr aus Liebe gemordet“. Petros Markaris und die Krise in Griechenland, In: Unterlagen der Internationalen Konferenz „Narrative der Krise / Narrazioni della crisi / Αφηγήσεις της κρίσης“, In: Corrado, S., Antonopoulou, A., Felten, U., Schwan, T., Andraschik, F. (2022). *Narrative der Krise*. Berlin, Germany: Peter Lang Verlag 2022, 347-356.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2019 - heute:

Webseite der E-Zeitschrift *Lexis* des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur
<http://lexis.gs.uoa.gr>

2019 - heute:

Webseite der Monografiereihe des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur "Lexis. Monografien" <http://lexis.gs.uoa.gr/pararthma-dhmosieyseis.html>

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

2022:

„Der Archipel der Literatur“ Buchrezension für: Antonopoulou, Anastasia (Hrsg.): Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte. Transcript. Bielefeld 2021, In: Zeitschrift „Sygkrisi“ (2022 – im Druck)

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2021:

Kafka und Griechenland - 2021 <https://padlet.com/kafkagriechenland/f17m00iemae0z01v>

2021:

Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities. 2021 <http://www.gs.uoa.gr/synedria-praktika-synedriwn/anthropogene-klima-und-umweltkrisen-griechisch-deutsche-beitraege-zu-ecocriticism-und-environmental-humanities.html>

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2019 - heute:

Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik (Editor in Chief)

2020:

Jahresbuch der Philosophischen Fakultät der NKUA
[Mitglied des wissenschaftlichen Redaktionsausschusses]

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2021:

Zentrum des Neuhellenismus, Berlin (Vortrag im Druck) (3-5.11.2021)

2022:

Historisches Archiv NKUA, 3. Treffen der Aktion „Lernen für die Universität“ mit Titel „P. Markaris: Seminare zur Killerschrift“ (27.05.2022)

Archäologisches Museum Athen, Vorstellung des Buches von Vasilis P. Vertoudakis, Ass. Prof. des Fachbereiches für Philologie der NKUA, mit Titel: „Hyperion auf den Ruinen Athens“ (Verlag Perispomeni) (5.6.2022)

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

2020 & 2021:

Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale. (DAAD-Hochschulpartnerschaften mit Griechenland). Deutschland-Griechenland (Wissenschaftlich Beauftragte für Griechenland: A. Antonopoulou)

2019-2022:

„The Future of Cultural Heritage in Modern Europe - Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa“ FuCuHe (Erasmus+, Wissenschaftlich Beauftragte: K. Mitrallexi), Programm im Rahmen der strategischen Kollaboration von acht Universitäten (Potsdam, Krakau, Bologna, Athen, Bordeaux, Riga, Kopenhagen und Luxembourg) und unter Beteiligung von kulturellen Einrichtungen und Institutionen

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

2019:

Mitglied des Vorstands der Hellenischen Gesellschaft für Germanistik (Sekretärin des Vorstands der Hellenischen Gesellschaft für Germanistik (06.19)

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

2020 & 2021:

Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale. (DAAD-Hochschulpartnerschaften mit Griechenland). Deutschland-Griechenland (Wissenschaftlich Beauftragte für Griechenland: A. Antonopoulou)

2019 – 2022:

Titel des Projekts: *The Future of Cultural Heritage in Modern Europe*

Akronym: FuCuHe

Finanzierende Einrichtung: Erasmus+

Das europäische Forschungsprojekt mit Titel „Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa“ / "The Future of Cultural Heritage in Modern Europe" (<https://www.uni-potsdam.de/de/fucuhe/>) ist Teil der Aktion "Erasmus+/Strategische Partnerschaften in der Hochschulbildung/Innovation" der Europäischen Union und eine Partnerschaft von acht europäischen Universitäten in Zusammenarbeit mit nationalen und universitären Bibliotheken und Museen. Das Projekt zielt darauf ab, lokale, regionale und nationale Initiativen zum Sammeln, Bewahren und Erforschen von Objekten und Themen des kulturellen Erbes in den Partnerländern zu verbinden, mit dem Ziel, ein europäisches Netzwerk für Lehre und Forschung in diesem Bereich mit einer langfristigen Perspektive zu schaffen. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Überlieferung von Textquellen, Manuskripten und Büchern, den Wegen und Bedingungen ihrer Vermittlung und der entscheidenden Rolle, die sie bei der Herausbildung kultureller Identitäten spielen. Die Aktivitäten im Rahmen des Projekts richten sich an Studierende der beteiligten Universitäten, Lehrende und Forschende und umfassen unter anderem die Planung, Vorbereitung und Organisation von thematischen Ausstellungen von Dokumenten und Manuskripten, thematische Workshops sowie die Organisation von drei Sommerschulen in Krakau/Polen, Bologna/Italien und Athen/Griechenland.

http://www.gs.uoa.gr/fileadmin/gs.uoa.gr/uploads/erevnitika_programmata/Die_Zukunft_des_kulturellen_Erbes_im_Modernen_Europa.pdf

Wissenschaftlich Beauftragte (Koordinatorin im Namen der NKUA): Aikaterini Mitralaxi

2022:

Expertin für das KPG, Ministerium für Bildung, Forschung und religiöse Angelegenheiten für die deutsche Sprache, Mitglied der Zentralen Prüfungskommission des KPG (Wissenschaftlich Beauftragte: D. Wiedenmeyer)

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

2019: Sofia Avgerinou: „Erhabenheit und Kunstautonomie. Schillers Poetik des Unendlichen“ (Betreuende). Abgeschlossen (Note: sehr gut) 2020

2018: Konstantina Tsanaka: „Prünhild, Brunhild, Brünnhilde: Fremdheit und Androgynie im Lichte der Metamorphosen der Figur Brunhildes in Literatur und Kunst des 19. Jahrhunderts“. Abgeschlossen 2018 (Mitglied der dreiköpfigen und siebenköpfigen Jury) Betreuende: A. Antonopoulou).

2020: Sofia Koukouvinou: Deutsche und Griechische Aufklärung: Untersuchung der intellektuellen Interaktionen bei der Entwicklung der neugriechischen Bildung (Betreuender Professor: Kon. Malafantis) 2021 (Mitglied der dreiköpfigen Jury)

2022: Errika Theochari: Das Land der Griechen durch die Augen deutschsprachiger Schriftstellerinnen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts (Betreuende: A. Antonopoulou) (Mitglied der dreiköpfigen und siebenköpfigen Jury)

Angeliki Tsokoglou

ASSOCIATE PROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2022:

Tsokoglou, A. *Syntaktische Analyse des Deutschen – sprachvergleichende Bemerkungen*. Athen: Pedio. (im Druck)

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. Informationsstruktur: Eine vergleichende Studie zu Griechisch, Englisch und Deutsch. Monografie im Rahmen der Aktion KALLIPOS+ „Anoikta Akadimaika Ilektronika Syggrammata“ (im Druck)

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Georgiafentis, M., G. Giannouloupoulou, M. Koliopoulou & A. Tsokoglou (2020). Introduction. In: M. Georgiafentis, G. Giannouloupoulou, M. Koliopoulou & A. Tsokoglou (Hrsg.) *Contrastive Studies in Morphology and Syntax*. London: Bloomsbury Publishing, 1-5.

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou (2020). Focus types: A cross-linguistic study of clause and information structure. In: M. Georgiafentis, G. Giannouloupoulou, M. Koliopoulou & A. Tsokoglou (Hrsg.) *Contrastive Studies in Morphology and Syntax*. London: Bloomsbury Publishing, 191-209.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2020:

Georgiafentis, M., G. Giannouloupoulou, M. Koliopoulou & A. Tsokoglou (Hrsg.) (2020). *Contrastive Studies in Morphology and Syntax*. London: Bloomsbury Publishing

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2020:

Georgiafentis, M., S. Klidi & A. Tsokoglou (2020). Using aspects of Generative Grammar in L1 and L2 grammar teaching. *Didacticae: Journal of Research in Specific Didactics* 8, 97-121.

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2019:

Tsokoglou, A. & S. Klidi (2019): Zeitadverbien als Elemente der negativen und positiven Polarität. In: M. Chondrogianni, S. Courtenage, G. Horrocks, A. Arvaniti & I. Tsimpli (Hrsg.) *Unterlagen der 13.*

Internationalen Konferenz für Griechische Linguistik. University of Westminster. London, 7.-10. September 2017, 266-275. https://icgl13.westminster.ac.uk/wp-content/uploads/sites/39/2020/01/ICGL2013_Proceedings_final_optimised-2.pdf

Georgiamentis, M., S. Klidi & A. Tsokoglou (2019): Der Beitrag der theoretischen Linguistik zur Lehre des Sprachenlernens. Studien zur griechischen Sprache 39. Unterlagen des 39. Jahrestreffens des Fachbereiches für Linguistik der Fakultät für Philologie der Philosophischen Fakultät der Aristoteles Universität, Thessaloniki 19.-21. April 2018, Thessaloniki: Institut des Neugriechischen Studiums, 291-308.

2020:

Georgiamentis, M. & A. Tsokoglou (2020). Die Informationsstruktur und ihre Vermittlung in der Muttersprache und in der Fremdsprache. Studien zur griechischen Sprache 40. Unterlagen des 40. Jahrestreffens des Fachbereiches für Linguistik der Fakultät für Philologie der Philosophischen Fakultät der Aristoteles Universität, Thessaloniki 5.-6. April 2019, Thessaloniki: Institut des Neugriechischen Studiums, 61-71.

Georgiamentis, M. S. Klidi & A. Tsokoglou (2020). Linguistik und Didaktik: Die Beschreibung der Grammatik im Sprachenunterricht. In: A. Chatzidati, P. Thomou, D. Kontogianni & M. Argyroudi (Hrsg.) Unterlagen der 5. Internationalen Konferenz „Crossroads of Languages and Cultures - Sprachen und Kulturen in der Schule und in der Familie“. Rethymno: Labor für interkulturelle und Migrationsstudien (E.DIA.M.ME.), 246-275. <https://clc5.ediamme.edc.uoc.gr>

2021:

Georgiamentis, M. & A. Tsokoglou (2021). Formen der Realisierung von Informationsstrukturen - ein sprachübergreifender Ansatz. In: Markopoulos, Th., Ch. Vlachos, A. Archakis, D. Papazachariou, G. I. Xydopoulos und A. Roussou (Hrsg.). Unterlagen der 14. Internationalen Konferenz Griechischer Linguistik. Universität Patras <https://pasithee.library.upatras.gr/icgl/issue/view/387>
DOI: <https://doi.org/10.26220/icgl.v1i1.3668>

2022:

Georgiamentis, M. & A. Tsokoglou. Arten der Verpflegung im Griechischen. Studien zur griechischen Sprache 42. Unterlagen des 42. Jahrestreffens des Fachbereiches für Linguistik der Fakultät für Philologie der Philosophischen Fakultät der Aristoteles Universität, Thessaloniki 6.-8. Mai 2022, Thessaloniki: Institut des Neugriechischen Studiums (im Druck)

Georgiamentis, M. & A. Tsokoglou. Die Kategorie des Kontrasts in der Informationsstruktur des Griechischen - eine vergleichende Analyse. Unterlagen der 15. Internationalen Konferenz für griechische Linguistik. Universität Belgrad, Serbien (im Druck)

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5.Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2019:

Georgiamentis, M., S. Klidi & A. Tsokoglou. *Generative Grammar in language teaching*. III International Conference on Teaching Grammar, Grup d'Investigació sobre Ensenyament i Aprenentatge de

Llengües (GREAL), Grup d'Investigació en Ensenyament de Llengües (GIEL), Universitat Autònoma de Barcelona, Spanien, 23.-25. Januar.

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. *Information structure in language teaching*. 6th International Conference on Grammar and Text (GRATO 2019), School of Social Sciences and Humanities (FCSH), NOVA University Lisbon, Portugal, 14.-16. November.

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. Generative Grammatik im Unterricht. Tagung zum Thema „Linguistik und Grammatikunterricht“ Fachbereich für Englische Sprache und Literatur & Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA, Athen, 16. März

2022:

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. *Information structure in L2 teaching*. International Language Week 2022 (ILW2022) – Athens, “Mapping Crossroads: Cultures, Languages and Literatures”, & Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur in Zusammenarbeit mit dem Institute of Intercultural Communication, University of Aschaffenburg. Athen, 10.-14. Oktober.

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. *Information packaging in L1 and L2 teaching* IV International Conference on Teaching Grammar, Grup d'Investigació en Ensenyament de Llengües (GIEL), University of Valencia, Spanien, 25.-27. Januar.

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

2022:

Buchrezension von N. Catasso (2022). *Languages in Contrast* 22:1. 160-168. John Benjamins.

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2019:

A. Tsokoglou & M. Georgiafentis: Organisation der Tagung mit Thema „Linguistik und Grammatikunterricht“, Fachbereich für Englische Sprache und Literatur & Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA, Athen, 16. März.

2020:

Rezensentin von Zusammenfassungen an der 14. Internationalen Konferenz für Griechische Linguistik. Universität Patras.

2021:

Rezensentin von Zusammenfassungen an der 15. Internationalen Konferenz für Griechische Linguistik. Universität Belgrad, Serbien.

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2018:

M. Georgiafentis & A. Tsokoglou. Linguistik und Didaktik: Die Grammatik im Fremdsprachenunterricht des Englischen und des Deutschen. Chalkida Annual Forum for English Language Teachers, Institute für lebenslanges Lernen/Fremdspracheninstitute „Tsonidis“, Sitzungssaal des Regionalrates von Euvoia, Chalkida, 9. Juni.

Tsokoglou, A. & M. Georgiafentis. Linguistik und Didaktik: Die Grammatik im Fremdsprachenunterricht. Internationale Tagung des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur (NKUA) in Zusammenarbeit mit der PE.KA.GE.PE. „DaF in 1000 Facetten. Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit“. NKUA. Athen, 24. November.

2019:

M. Georgiafentis & A. Tsokoglou. Die Informationsstruktur und der Fremdsprachenunterricht des Englischen und des Deutschen. Chalkida Annual Forum for English Language Teachers, Institute für lebenslanges Lernen/Fremdspracheninstitute „Tsonidis“, Lucy Hotel, 13. April.

2020:

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. Kontrast und Informationsstruktur: eine vergleichende Analyse. Colloque international 'Approches linguistiques comparatives grec moderne français', Fachbereich für Französische Sprache und Literatur, NKUA und Laboratoire Sedyl (UMR 8202, INALCO-CNRS, IRD), 30.-31. Oktober, auf Webex.

2022:

Georgiafentis, M. & A. Tsokoglou. Informationsstruktur: Theoretische Ansätze und didaktische Implikationen. E-Seminare, Fachbereich Linguistik, Fakultät für Philologie, NKUA, Athen, 4. Mai.

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

2020:

Titel: „Linguistik und Grammatikunterricht“

Forschungsprojekt im Rahmen des Projekts „Unterstützung des Forschungs-, Bildungs- und Betriebsbedarfs der Universität“ durch das Sonderkonto für Forschungsmittel ELKE, 2019-2020 (Kode des Projekts 10609), NKUA

Wissenschaftlich Beauftragte: Michalis Georgiafentis & Angeliki Tsokoglou

Dieses Projekt ist Teil des laufenden Forschungsprojekts „Linguistik und Grammatikunterricht“.

Webseite des Forschungsprojekts (dreisprachig auf Griechisch, Englisch und Deutsch):
<https://grammar.uoa.gr/>

Das Forschungsprojekt „Linguistik und Grammatikunterricht“ kollaboriert auch mit dem Zentrum für Exzellenz, Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik“ der NKUA.

Beschreibung: Gegenstand des Forschungsprojekts ist der Unterricht der Muttersprache und der Fremdsprache - und insbesondere der Grammatik - im griechischen Bildungssystem (Primar- und Sekundarstufe). Die Muttersprache ist Griechisch, während unter den Fremdsprachen Englisch als Pflichtfach im Bildungssystem und Deutsch als eine der zwei gewählten Sprachen gewählt wurde. Für den Unterricht der Sprache und ihrer Grammatik ist die Rolle der Theoretischen Linguistik bei der Beschreibung des Sprachsystems unbestreitbar. Das Forschungsprojekt schlägt die Anwendung der theoretischen Prinzipien der Linguistik in der Unterrichtspraxis vor, die eine Grundlage für die Entwicklung der sprachlichen Kompetenz und der Kritikfähigkeit der Schüler bilden.

Das Hauptziel des Projekts ist die Verknüpfung der Sprachfächer (Muttersprache und Fremdsprachen) unter Nutzung der Erkenntnisse der zeitgenössischen theoretischen linguistischen Forschung. Die Erfüllung dieses Zwecks erfordert die Verwirklichung von Teilzielen: a) die Behandlung der Sprache und folglich des Sprachfaches sowohl aus der Sicht der Lehrenden als auch aus der Sicht der Lernenden als ein einziges/gemeinsames Objekt des Lehrens und des Erwerbs/Lernens und b) die Entwicklung einer Lehr-/Bildungsgrammatik, die einerseits gemeinsame Prinzipien für die Beschreibung von Sprachsystemen übernimmt und andererseits den Anforderungen des modernen Sprachunterrichts entspricht.

ASSISTENZPROFESSOREN / ASSISTENZPROFESSORINNEN

Ioanna Karvela

Maria Koliopoulou

Nikolaos-Ioannis Koskinas

Olga Laskaridou

Stefan Lindinger

Aglaia Blioumi

Joachim Theisen

Anna Chita

Ioanna Karvela

ASSISTENZPROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2020:

Lesen und Schreiben in Deutsch als Fremdsprache. Beiträge aus der Textlinguistik. Das Buch wurde im November 2020 der Aktion KALLIPOS zur Genehmigung vorgelegt. Ellinika Akadimaika Syggrammata www.kallipos.gr. Code zur Vorschlagseinreichung: 2020111217250518089997131 im Themenbereich 6: Geisteswissenschaften und Künste. Evaluationsergebnisse: https://www.kallipos.gr/images/kalliposplus/ANAKOINOSI_APOTELESMATON.pdf

2. Kapitel in Sammelbänden

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

2018:

Aspekte einer mehrsprachigen Erziehung am Beispiel Deutsch nach Englisch. Vortrag (Workshop) an der Tagung des Goethe-Instituts Athen mit Thema Mehrsprachigkeit am 19. März 2017. Dieser Vortrag wurde 2018 auf der frei zugänglichen wissenschaftlichen Plattform researchgate hochgeladen. https://www.researchgate.net/publication/327052601_Aspekte_einer_mehrsprachigen_Erziehung_am_Beispiel_Deutsch_nach_English

Kooperation mit Universitäten im Ausland:

Akademisch Beauftragte des Erasmus-Programms für den Austausch von Bachelor- und Masterstudierenden des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur mit dem Fachbereich für Germanistik der Universität Regensburg, Deutschland (seit 2011).

Teilnahme an den Prüfungen des Staatlichen Sprachzertifikats (KPG):

Koordinatorin des Evaluationszentrums für die Bewertung der schriftlichen Prüfungen des KPG für die deutsche Sprache (2009-2018)

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

Seit 2019:

Teilnahme am wissenschaftlichen Ausschuss der Zeitschrift LEXIS des Fachbereiches
<http://lexis.gs.uoa.gr/episthmoniki-epitropi.html>

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2021:

Online-Vortrag an der Universität Regensburg mit Thema „Sprichwörter und andere Phraseologismen aus der Bibel“. Der Vortrag wurde im Sommersemester 2021 im Rahmen des Kurses Lexikalische Semantik des Fachbereiches für Germanistik mit Professor Dr. Rudolf Hanamann gehalten, von dem diese Einladung kam.

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

2004 – heute:

Mitglied des Gesamtvorstandes der Wissenschaftlichen Gesellschaft für deutsche Sprache mit Sitz in Wiesbaden, Deutschland, als Leiterin der Zweigstelle Athen der genannten Gesellschaft
<https://gfds.de/zweige/zweige-im-in-und-ausland/>

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Titel:

Griechische Offene Akademische Elektronische Lehrbücher Ellinika Anoihta Akadimaika Elektronika Syggrammata „KALLIPOS“

Wissenschaftlich Beauftragter: Professor Nikolaos Mitrou
<https://www.kallipos.gr/el/2016-05-09-13-54-56/2016-04-18-15-22-25.html>

Finanzierende Einrichtung

1.Phase 2013-2106: Kofinanzierung durch das Ministerium für Bildung und religiöse Angelegenheiten, „Bildung für lebenslanges Lernen“ (<http://www.edulll.gr/>) und dem Europäischen Sozialfund (<http://ec.europa.eu/esf/home.jsp?langId=el>). 2. Phase 2020-2025: EPA 2020-2025 http://epa.gov.gr/?page_id=503 „Nationales Entwicklungsprogramm des Ministeriums für Bildung und religiöse Angelegenheiten“.

Durchführungseinrichtungen:

Nationale Technische Universität Athen (<http://www.ntua.gr/>), Verband der griechischen wissenschaftlichen Bibliotheken (<https://www.heal-link.gr>), Nationales Netzwerk für Forschung und Technologie (<https://www.grnet.gr/>).

Kurze Beschreibung: Ziel des Programms ist die Erstellung und Bereitstellung elektronischer Texte im freien Zugang für die Studierenden an griechischen Universitäten, wobei nach einer Evaluierung die Erstellung des Postgraduiertenlehrwerkes „Verstehen und Produzieren von Schriftsprache im Deutschen. Theoretischer Rahmen der Textlinguistik als theoretischer Rahmen“. Das Lehrwerk wurde von der Assistenzprofessorin Ioanna Karvela auf Deutsch verfasst.

E. ABGESCHLOSSENE DISSERTATIONEN

Mitglied der siebenköpfigen Jury bei der Rezension der folgenden Dissertation:

Sofia Koukouvinou (2021): Deutsche und Griechische Aufklärung: Untersuchung der intellektuellen Interaktionen bei der Entwicklung der neugriechischen Bildung (Betreuender Professor: Kon. Malafantis) Abteilung für Primarbildung NKUA.

Maria Koliopoulou

ASSISTENZPROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

2019:

Koliopoulou, Maria. 2019. Compounds and multi-word expressions in Greek. In Schlücker, Barbara (Hrsg.). *Complex lexical units: compounds and multi-word expressions*, 221-249. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache / Berlin: Walter De Gruyter.

2020:

Koliopoulou, Maria. 2020. Linking elements in German compounds: a morphological analysis in comparison with Greek. In Georgiafentis, Michalis / Giannouloupoulou, Giannoula / Koliopoulou, Maria / Tsokoglou, Angeliki (Hrsg.). *Contrastive Studies in Morphology and Syntax* (Series: *Bloomsbury Studies in Theoretical Linguistics*), 102-118. London: Bloomsbury Publishing Plc.

Georgiafentis, Michalis / Giannouloupoulou, Giannoula / Koliopoulou, Maria / Tsokoglou, Angeliki. 2020. Introduction. *Contrastive Studies in Morphology and Syntax* (Series: *Bloomsbury Studies in Theoretical Linguistics*), 1-7. London: Bloomsbury Publishing Plc.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2020:

Georgiafentis, Michalis / Giannouloupoulou, Giannoula / Koliopoulou, Maria / Tsokoglou, Angeliki. 2020. Introduction. *Contrastive Studies in Morphology and Syntax* (Series: *Bloomsbury Studies in Theoretical Linguistics*). London: Bloomsbury Publishing Plc.

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2020:

Koliopoulou, Maria. 2020. Term formation under the prism of linguistic purism: Borrowings in German and Greek. In ten Hacken, Pius / Koliopoulou Maria (Hrsg.). *International Journal of Lexicography* 33.2: 203-217 *Special Issue on Linguistic Purism*. <https://doi.org/10.1093/ijl/ecaa003>

Ten Hacken, Pius / Koliopoulou, Maria. 2020. Dictionaries, Neologisms, and Linguistic Purism. In ten Hacken, Pius / Koliopoulou Maria (Hrsg.). *International Journal of Lexicography* 33.2: 127-134. *Special Issue on Linguistic Purism*. <https://doi.org/10.1093/ijl/ecaa011>

Vasilogamvrakis, Nikos / Koliopoulou, Maria / Sfakakis, Michalis / Giannouloupoulou, Giannoula. 2022. Testing the Word-Based Model in the Ontological Analysis of Modern Greek Derivational Morphology. In Silvia Chiusano, Tania Cerquitelli, Robert Wrembel, Kjetil Nørvåg, Barbara Catania, Genoveva

Vargas-Solar, Ester Zumpano (Hrsg.), *New Trends in Database and Information Systems, Communications in Computer and Information Science (CCIS)*, vol. 1652, 572-584. Springer.
https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-031-15743-1_52

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2020:

Koliopoulou, Maria. 2020. Secondary term formation strategies in German and Greek: a first contrastive approach. In Roche, Christophe (Hrsg.). *Terminologica. TOTH 2018 Terminology & Ontology: Theories and applications*, 51-62. Université Savoie Mont Blanc.

2022:

Koliopoulou, Maria / ten Hacken, Pius. 2022. La conception d'une terminologie œnologique en grec. In Lavric, Eva / Feyrer, Cornelia / Konzett-Firth, Carmen (Hrsg.). *Le vin et ses émules. Discours œnologiques et gastronomiques*, 471-490. Berlin: Frank & Timme.

2022:

Vasilogamvrakis, Nikos / Koliopoulou, Maria / Sfakakis, Michalis / Giannouloupoulou, Giannoula. 2022. Testing the Word-Based Model in the Ontological Analysis of Modern Greek Derivational Morphology. In Silvia Chiusano, Tania Cerquitelli, Robert Wrembel, Kjetil Nørsvåg, Barbara Catania, Genoveva Vargas-Solar, Ester Zumpano (Hrsg.), *New Trends in Database and Information Systems, Communications in Computer and Information Science (CCIS)*, vol. 1652, 572-584. Springer.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2019:

"Specialized translation in understudied languages", International Conference on Foreign Language Communication and Culture, Universität Holguín - Kuba, 24-26.04.2019.

"Term formation and linguistic purism", 13th TOTH International Conference "Terminology & Ontology: Theories and applications", Universität Savoie Mont-Blanc (Chambéry), 6-7.06.2019.

"The adaptation of borrowings in German and Greek term formation: A case study based on the fields of computer science and statistics", TOTH Workshop 2019: Term Formation, Dublin, Foras na Gaelige, 29.11.2019.

2021:

"The impact of the base: Evidence from word-based vs. stem-based compounds", 9. Internationale Konferenz für Kontrastive Linguistik, online, 20-21.05.2021

2022:

"The concept of and the relationship between thesaurus and ontology", Concept Systems and Frames in Terminology (CSFT), Universität Innsbruck, 28-29.09.2022 <https://www.uibk.ac.at/congress/csft-2022/index.html.en>

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

2022:

Catasso, Nicholas. 2022. Michalis Georgiamentis, Giannoula Giannouloupoulou, Maria Koliopoulou, Angeliki Tsokoglou. Contrastive Studies in Morphology and Syntax. *Languages in Contrast* 22.1: 160-168.

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2018:

Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses der Konferenz
New Words and Linguistic Purism, Universität Innsbruck, 25.-16.10.2018

2019:

Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses der Konferenz
Workshop 2019: Term Formation. Irland: Foras na Gaelige, 29.11.2019

2022:

Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses der Konferenz
Concept Systems and Frames in Terminology (CSFT) 2022, Universität Innsbruck, 28-29.09.2022
<https://www.uibk.ac.at/congress/csft-2022/>

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2020:

"Borrowings in German and Greek terminology: a morphological and sociolinguistic study"
CRTT/CeRLA, Universität Lyon 2 (17.02.2018)

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

2020:

Wissenschaftlich Beauftragte des Universitätsprogramms University Terminology Projects mit Thema „*health policies*“ in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Terminologie der Europäischen Union (TermCoord) mit Sitz im Europäischen Parlament und Leiter Rodolfo Maslia.
<https://yourterm.org/med-university-projects-2/>

Wissenschaftlich Beauftragte des Universitätsprogramms University Terminology Projects mit Thema „*smart cities*“ in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Terminologie der Europäischen Union (TermCoord) mit Sitz im Europäischen Parlament und Leiter Rodolfo Maslia.
<https://yourterm.org/tech-university-projects/>

Nikolaos Ioannis-Koskinas

ASSISTENZPROFESSOR

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2020:

Ernst Cassirer: Philosophie der symbolischen Formen, Band 2: Der Mythos. Übersetzung auf Griechisch, Redaktion, Anmerkung des Übersetzers. Athen: Arsenidou Verlag. 2020, 526.

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Koskinas, Nikolaos-I., 2020: „Theater als ‚bürgerlicher Totentanz‘? Erinnernde Vergangenheitsaufarbeitung in Rolf Hochhuths Der Stellvertreter und Thomas Bernhards Vor dem Ruhestand. In: Szybisty, Tomasz/ Godlewicz-Adamiec, Joanna: Literatura a polityka. Literatur und Politik Tom 5. Warschau: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 273-286.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2020:

Mit den Gespenstern sprechen“: Die multidimensionale und multitemporale erzählende Rede als „Mut- und Schmerzprobe“ in Christa Wolfs Erzählung Leibhaftig. Vortrag an der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der Universität Bukarest „Mit den Augen des Sprechers betrachtet“, 31.-10. – 1.11.2019. (im Druck, Bukarester Beiträge zur Germanistik 2022)

Revolution und Geschichte in Peter Weiss' Marat/Sade und Heiner Müllers Der Auftrag. Vortrag an der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der Universität Complutense, Madrid „Revolution!“, 4.-6. März 2020. (im Druck, Erich Schmidt Verlag 2022)

Thomas Bernhard und die „deutsche Seele“: Identität und Erinnerung in Vor dem Ruhestand. Vortrag an der Internationalen Konferenz der Universität Glasgow, School of Modern Languages and Cultures „Thomas Bernhard: Language, History, Subjectivity“, 17.-18. September 2020. (im Druck, Brill 2022)

2021:

Die Kafka-Rezeption in der griechischen Kunst zu Beginn des 21. Jahrhunderts: Von Antonas' „Flammenwerfer“ bis zu Lanthimos' „Lobster“. Vortrag an der Internationalen Konferenz des

Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA „Kafka und Griechenland“, 18.-19. Juni 2021. (im Druck Peter Lang/ lexis 2022)

Zwischen Dystopie und Heterotopie: Imaginationen des Meeres im zeitgenössischen deutschsprachigen und griechischen Drama. Vortrag an der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA „Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities“, 9.-11. November 2021. (im Druck, transcript 2022)

„Ich bin traurig, ich fühle mich hier zu Hause“: das Bild des rebellischen Griechenlands mit den Augen des großen Märchenerzählers Hans Christian Andersen. Vortrag an der Internationalen Konferenz der Philosophischen Fakultät der NKUA unter der Schirmherrschaft des Griechischen Parlaments „Mit der Feder der Anderen: Aspekte des rebellischen Griechenlands im 19. Jahrhundert“, 8.-11. Dezember 2021 (im Druck 2022)

2022:

Aus dem Nichts ins Nichts: Die „Berliner Republik“ aus postmigrantischer Sicht in Fatih Akins Aus dem Nichts und Feridun Zaimoglus German Amok. Vortrag an der Internationalen Konferenz des Instituts für Sprach- und Vergleichende Kulturwissenschaft der Universität Ca' Foscari, Venedig „Literatur zwischen Migration und Globalisierung“, 12.-13. Mai 2022. (im Druck, Edizioni Ca' Foscari 2023)

Transformationen des Sirenenmythos in der Moderne: Von Rilke zu Elytis. Vortrag an der Internationalen Konferenz der Universität Complutense, Madrid, in Zusammenarbeit mit Asteria, International Association of Myth Criticism, Amaltea, Revista de Mitocrítica, ACIS, Grupo de Investigación de Mitocrítica, AGLAYA, Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural με τίτλο “VII International Conference on Myth Criticism: Myth and Science Fiction“, 25.-28. Oktober 2022. (im Druck, Grupo Editorial Sial-Pigmalión 2023)

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

2018-2020: 6

2021: 3

2022: 1

Popescu, Carmen, 2021: *Intertextualitatea si paradigma dialogica a comparatismului*. Editura Universitaria Craiova.

Ralli, Nora, 2021: Mythen und Symbole... Warum fühlen wir uns so sehr zu ihnen hingezogen? Efimerida ton Syntakton, 18.06.2021

Vistonitis, Anastasis, 2021: Mythisches Bewusstsein und symbolische Formen. To Vima tis Kyriakis, 111.04.2021

Đokanović, A. S., 2022: *Postmoderna obrada Mita o Argonautima u romanima Jedno strano pleme me je otelo Vilema Brakmana, Medeja. Glasovi Kriste Volf i Zlatno runo Borislava Pekića* (Doctoral dissertation, Univerzitet u Beogradu-Filološki fakultet).

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2019:

Mitglied des dreiköpfigen Organisationskomitees der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA, die wegen der Covid-19-Pandemie verlegt wurde (eventueller neuer Termin Mai/Juni 2021)

2021:

„Kafka und Griechenland“

Mitglied des dreiköpfigen Organisationskomitees der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA (18.-19. Juni 2021)

Mitglied des zweiköpfigen Redaktionskomitees der Unterlagen der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA „Kafka und Griechenland“ (18.-19. Juni 2021) in deutscher Sprache

Mitglied des zweiköpfigen Redaktionskomitees der Unterlagen der Internationalen Konferenz des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA „Kafka und Griechenland“ (18.-19. Juni 2021) in griechischer Sprache

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2020 & 2021:

Peer reviewer bei der wissenschaftlichen Zeitschrift Amaltea, Journal of Myth Criticism unter der Schirmherrschaft von Asteria, the International Association of Myth Criticism und der Universidad Complutense de Madrid.

2022:

Mitglied des wissenschaftlichen Ausschusses der elektronischen Zeitschrift des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA Lexis

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

2021:

Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich (1.1.2021-31.12.2021)

Finanzierende Einrichtung: Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

2022:

Eco-Myth Criticism (1.1.2023-31.12.2027)

Finanzierende Einrichtung: Spanish Ministry of Research

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Olga Laskaridou

ASSISTENZPROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2. Kapitel in Sammelbänden

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2021:

Olga Laskaridou: Das „Spektrum“ von Alexandria. Kavafis und die deutsche Romantik. In: Deutsche Romantik. Rezeption und Kritik. (Karakassi K., Mitrallexi, K., Petropoulou, E.) LEXIS 2021. Athen, 110-123 (= Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik).

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

2019:

Der fotografische Blick auf die Landschaft. Das Beispiel der zeitgenössischen Poesie. In: Die Poesie der Landschaft. Tagungsunterlagen. Hrsg. Evripidis Garantoudis, Vicky Patsiou, Ourania Polykandrioti, Band 2, Athen. National Research Institute 2019, 271-283.

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Stefan Lindinger

ASSISTENZPROFESSOR

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2019:

Aristipp in Athen. Christoph Martin Wielands Altersroman „Aristipp und einige seiner Zeitgenossen“, Athen: Herodotos Verlag, 2019.

2. Kapitel in Sammelbänden

2018:

«...καὶ Κάρπαθος ἡνεμόεσσα...». Einige Anmerkungen zu deutschen Übertragungen des ‚Hymnus auf Apollon‘, in: M. G. Varvounis & M. G. Sergis (Hrsg.): Platanos Euskiofyllos. ΠΛΑΤΑΝΟΣ ΕΥΣΚΙΟΦΥΛΛΟΣ. Ehrenband für Prof. Minas Al. Alexiadis, Thessaloniki: K. & M. Ant. Stamouli 2018, S. 471-483.

Kotzebue, August von, in: Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band 39, Hamm: Traugott Bautz, 2018, S. 704-729.

Thiersch, Friedrich Wilhelm (von), in: Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band 39, Hamm: Traugott Bautz, 2018, S. 1455-1469.

Weiß, Christian Felix, in: Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band 39, Hamm: Traugott Bautz, 2018, S. 1521-1530.

2019:

Doberer, Kurt Karl, in: Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band 40, Hamm: Traugott Bautz, 2019, S. 163-171.

2021:

Fontane, Theodor (eigentlich: Henri Théodore), * 30. Dezember 1819 in Neuruppin; † 20. September 1898 in Berlin. – Dichter, Reiseschriftsteller, Kritiker, Journalist, in: Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band XLII, Herzfeld 2021, S. 402-427.

Raabe, Wilhelm Karl, * 8.9. 1831 Eschershausen, † 15.11. 1910 Braunschweig. – Schriftsteller Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band XLII, Herzfeld 2021, S. 1081-1105.

Schlegel, August Wilhelm (von), * 8. September 1767 in Hannover; † 12. Mai 1845 in Bonn. – Dichter, Übersetzer, Literaturkritiker, Historiker. Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. Band XLII, Herzfeld 2021, S. 1296-1314.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2019:

Das Griechenland eines Anti-Philhellenen: Jakob Philipp Fallmerayer, in: GEM. Germanistica Euromediterrae 1, 2019, S. 75-93.

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2018:

Der Herrscher und sein Philosoph. Zu literarischen Herrscherbildern bei Wieland, in: Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015: Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Band 12, Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2018, S. 403-407.

„Das Streben ist der Anfang.“ Anfänge in Stifters ‚Witiko‘, in: Alina Kuzborska, Aneta Jachimowicz (Hgg.): Anfang. Literatur- und kulturwissenschaftliche Implikationen des Anfangs, Würzburg: Königshausen & Neumann 2018, S. 215-230.

‘Luther 1806’. Zacharias Werners Tragödie ‚Die Weihe der Kraft‘ und Theodor Fontanes Erzählung ‚Schach von Wuthenow‘, in: Carmen Elisabeth Puchianu (Hg.): „Es ist keine Lehre so närrisch oder schändlich, die nicht auch Schüler und Zuhörer finde.“ Luthers Reformation und deren Wirkung auf Kultur, Literatur und Sprache im deutschsprachigen Raum Mittel- und Südosteuropas, Kronstadt: Aldus 2018, S. 59-78.

Die Vermessung der Ägäis. Ludwig Ross und seine ‚Reisen auf den griechischen Inseln‘, in: Giusi Zanasi, Lucia Perrone Capano, Stefan Nienhaus, Elda Morlicchio, Nicoletta Gagliardi (Hgg.): Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturraum. Grenzen und Brücken, Tübingen: Stauffenburg 2018, S. 95-113.

2019:

Der Norden in Kurt Karl Doberers Roman 'Republik Nordpol' (1936), in: Annie Bourguignon, Konrad Harrer (Hgg.), Writing the North of the North / L'Écriture du Nord du Nord / Den Norden des Nordens (be-)schreiben, Berlin: Frank & Timme, 2019, S. 309-322.

Zwischen Idealismus, Balkanismus und Orientalismus. Griechenland in der deutschsprachigen Literatur der 1820er Jahre, in: Alison Lewis, Katie Sutton, Christiane Weller (Hgg.): Kosmopolitische Gedankenwelten / Cosmopolitan Imaginings Würzburg: Königshausen & Neumann, 2019, S. 31-42.

2020:

Die andere Reformation. Jan Hus und die Hussiten in der deutschen Literatur- und Kulturgeschichte, in: Cezary Lipinski, Wolfgang Brylla (Hgg.), Die Reformation 1517. Zwischen Gewinn und Verlust, Göttingen 2020, S. 137-151.

„Waldeinsamkeit“ in Ludwig Tieck’s Novellas *Der blonde Eckbert* and *Waldeinsamkeit* as well as in Adalbert Stifter’s *Der Hochwald*, in: *Dedalus* 24 (2020), S. 189-206.

2021:

In der Ägäis unterwegs mit Seiner Majestät. Ludwig Ross als „sprach- und landeskundige[r] Begleiter“ König Ludwigs I. von Bayern, in: Anastasia Antonopoulou (Hg.), Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte, Bielefeld 2021, S. 235-250.

The Other Side of Heroism: Construction and Deconstruction of the Heroic in German Literature on Greece's Struggle for Independence in works by Wilhelm Müller, Friedrich Hölderlin and E.T.A. Hoffmann, in: Amar Singh, Shipra Tholia, Pravin K Patel (Hgg.): *The Hero and Hero-Making Across Genres*, New Delhi 2021, S. 69-80.

2022:

Wielands Frösche, Raabes Gänse: Tierisches in Christoph Martin Wielands Roman *Geschichte der Abderiten* und in Wilhelm Raabes Erzählung *Die Gänse von Bützow*, in: in: Carmen Elisabeth Puchianu (Hrsg.): *Von der Katz im Sack auf den Hund gekommen. Das Tier und sein Mensch in Kultur, Kunst, Literatur und Sprache*, Kronstadt: Aldus 2022, S. 175-192.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5.Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2019:

„Travelling in Greece: Jakob Philipp Fallmerayer, Der Berg Athos, and Hugo von Hofmannsthal, Augenblicke in Griechenland“ (Konferenz „The Essay: Present Histories, Present Futures“, University of Malta, Valletta, 11.-13.04.2019).

„Hannibal ante portas“: Grenzen und Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Schach von Wuthenow' (Konferenz „Convegno internazionale Bicentenario di Theodor Fontane [1819-2019]: Sconfinamenti tra lingua, letteratura e media / Zweihundertster Jahrestag von Theodor Fontane (1819-2019): Grenzüberschreitungen zwischen Sprache, Literatur und Medien“ Università per Stranieri di Siena, Università degli Studi di Macerata, Siena, 18.-19.11.2019).

In der Ägäis unterwegs mit Seiner Majestät. Ludwig Ross (1806-1859) als „sprach- und landeskundige[r] Begleiter“ König Ludwigs I. von Bayern (Konferenz „Die Ägäis in Literatur, Geschichte, Kultur, Mythos“, NKUA, Uni Vechta, Athen, 21.23.11.2019).

2020:

„Loneliness in the works of Adalbert Stifter“ (Konferenz „Loneliness- International Colloquium“, Universidade de Lisboa, Lissabon, Portugal, 13.-14.02.2020).

2021:

„Wielands Frösche, Raabes Gänse: Tierisches in Christoph Martin Wielands Roman 'Geschichte der Abderiten' und in Wilhelm Raabes Erzählung 'Die Gänse von Bützow'“ (Konferenz „XXIV. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik: Von der Katz im Sack auf den Hund gekommen. Das Tier und sein Mensch in Kultur, Kunst, Literatur und Sprache, Universitatea Transilvania, Brasov/Kronstadt, Rumänien, 09.04.2021 [online]).

„Sonninis 'Reise nach Griechenland und der Türkei' und Bartholdys 'Bruchstücke zur nähern Kenntnis des heutigen Griechenlands'“ (Konferenz XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven“, *Università degli Studi di Palermo*, Palermo, Italien, 26.-31.7.2021 [online]).

„(Halb-)Inseln bei Adalbert Stifter. Zu seinen Erzählungen 'Der Hochwald' und 'Der Hagestolz'“ (Konferenz XVI. Internationaler Kongress der Goethe-Gesellschaft in Spanien „Das schöne Stückwerk

im Meer“ – Inseln als literarischer und kultureller Raum, Universität de les Illes Balears, Palma de Mallorca, Spanien, 06.-08.10.2021).

„Zwischen Realismus und Verklärung. Zur Funktion des Katholischen in Werken Theodor Fontanes“ (Konferenz „Apparat und Inszenierung“. Eine Tagung zum Werk von Theodor Fontane, University of Szeged, Szeged, Ungarn, 13.-15.10.2021).

«Jean Paul und der Philhellenismus». (Konferenz „Mit der Feder der Anderen. Aspekte des aufständischen Griechenlands im 19. Jh.“ NKUA, Athen, 8.-11.12.2021)

2022:

„Werther in der Waldeinsamkeit. Ludwig Tiecks Novelle Waldeinsamkeit (1841) vor dem Hintergrund von Johann Wolfgang von Goethes Die Leiden des jungen Werthers (1774/1787)“ (Konferenz „XXIV. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik: Alles Hirngespinnste, oder was? Paradigmen des Wahnsinns in Kultur, Kunst, Literatur und Sprache, Universitatea Transilvania, Brasov/Kronstadt, Rumänien, 25.03.2022 [online]).

„Gottfried Kölwels *Münchner Elegien*“ (Konferenz „Form und Funktion“. Eine Tagung des Germanistenverbandes der Tschechischen Republik, University of Ostrava, Ostrava, Tschechien, 18.-20.05.2022).

„Landschaft bei Fallmerayer“ (Konferenz „Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt. Jakob Philipp Fallmerayer [1790-1861]).

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2020:

Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik

2021:

Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik

2022:

Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinator

Als Mitarbeiter

2020:

„The Future of Cultural Heritage in Modern Europe“ (Koordinatorin: Katerina Mitrallexi)

2021:

„The Future of Cultural Heritage in Modern Europe“ (Koordinatorin: Katerina Mitrallexi)

2022:

„The Future of Cultural Heritage in Modern Europe“ (Koordinatorin: Katerina Mitrallexi)

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Aglaia Blioumi

ASSISTENZPROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2022:

Das fremde Auge in der Literatur. Interkulturelle Annäherungen an das Werk von Herta Müller. Thessaloniki, Athen: University Studio Press (im Druck).

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

“Migration literature in Germany: New tendencies in terminologies”. In: Rinner, Fidrun/Sinopoli, Franca (ed.): Trans-Culture, Migration and Literature in Contemporary Europe. Section: Terminologies (= A comparative History of Literatures in European Languages), Amsterdam: Benjamin (in press).

2021:

Alterität als Heterotopia. Philhellenische Lyrik schwäbischer Dichter seit Mitte des 19. Jahrhunderts. In: Wolting, Monika (Hrsg.): Utopische und dystopische Weltenentwürfe. Göttingen: V&R unipress/Brill 2022, 195-209.

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2021:

„Die Stadt an den Golfen. Thessaloniki, Berlin, Zürich, Alexandria. Zu Perikles Monioudis Reiseliteratur“. In: Antonopoulou, Anastasia/Hofmann, Michael (Hrsg.). Königshausen & Neumann (im Druck).

Die unsichtbare Hand Gottes im Paradies. Zu Fallmerayers literarischer Reiseliteratur Hagion-Oros oder der heilige Berg Athos. In: Antonopoulou, Anastasia (Hrsg.). Ägais in Mythos, Gesichte Literatur. Bielefeld: transkript 2021, 251-268.

2022:

(in Zusammenarbeit mit E. Aravani) Kafka und kreatives Schreiben in der Sekundar- und Hochschulbildung: Vorschläge für Interpretations- und Lehransätze. In: Karakassi, Katerina (Hrsg.): Kafka und Griechenland (im Druck)

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2019:

„Literarisierte Migrationsbegriff und Balkan-Mimikry als europäische Herausforderung für die Komparatistik“. Zeitschrift für interkulturelle Germanistik (ZiG), 10,2 (2019), 115-127.

2022:

„Noch jetzt ist der Athos die Urburg Europas“. Das Verhältnis von Mensch und Natur in Theodor Däublers Reisefeuilletonartikel *Der heilige Berg Athos*. In: *Zeitschrift Germanistica Euromediterrae* (im Druck 2022).

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2020:

Aravani, Evangelia/Blioumi, Aglaia: Wenn die Kunst der Rhetorik auf die Kunst des Schreibens trifft... Entwicklung rhetorischer Fähigkeiten mit Hilfe des kreativen Schreibens. In: Vardaki, M./Egglezou, F. (Hrsg.): 1. Panhellenische Konferenz für Rhetorik „Die Kunst der Rede in der Unterrichtspraxis: Auf der Suche nach zeitgenössischen Formen der rhetorischen Bildung“. https://www.rhetoricinstitute.edu.gr/wp-content/uploads/2020/03/2020-03-18_PRAKTIKA-SYNEDRIOY-RHTORIKHS-SAINT-PAUL-ΔΕΛΑΣΑΛ.-ΙΡΕΣΕ.pdf ISBN 978-618-5074-86-9

„Der Blick des Wissenschaftlers“. Konstruktionen des Fremden im Reisebericht „Reise in den Orient“ (1840) von Karl Eduard Zachariä [von Lingenthal]. In: Albrecht, Monika (Hrsg.): *Europas südliche Ränder. Interdisziplinäre Perspektiven auf Asymmetrien, Hierarchien und Postkolonialismus-Verlierer*. Bielefeld: transkript 2020, 247-261.

2021:

Angewandte Literatur- und Kulturwissenschaft als Perspektive für die griechische Germanistik. Στο: Georg Pichler, Hebatallah Fathy, Ana Margarida Abrantes XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) „Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven“ Palermo 26.-31.7.2021 Sektion A 12 Germanistik im Mittelmeerraum Sprachpolitische Perspektiven in Forschung und Lehre, im Druck.

„Griechische Migrationsliteratur“. In: Hofmann, Michael/Schmitz Helmut: (Hrsg.): *Karte Europas. Das Mittelmeer, Deutschland und seine Nachbarn im Schreiben der Migranten*. Thelem Verlag (im Druck).

2021:

Kritischer Forschungsabriss zum Terminus „Migrationsliteratur“. In: Syrov, Daniel (Hrsg.): *Discourses on nations and identities*. Vol. 3. Berlin/Boston: DE GRUYTER 2021, 437-450.

2022:

Jakob Philipp Fallmerayer als Literaturkritiker. Kritische Anmerkungen Fallmerayers zum Reisebericht *Reiselust in Ideen und Bildern aus Italien und Griechenland* von J. P. E. Greverus, In: School of Philosophy NKUA Proceedings of the International Conference: Through the Pen of Others: Nineteenth-Century Views of Revolutionary Greece. Athens: Hellenic Parliament (im Druck)

Angewandte Literatur- und Kulturwissenschaft als Perspektive für die griechische Germanistik. In: Pichler, Georg/Sturm, Elke Trigonakis (Hrsg.): *Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven*. Peter Lang Verlag (im Druck)

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.5 Andere Werke

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7. Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

2020: 168

2021: 196

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2019:

4. Konferenz Kreativen Schreibens, 12.-15. September 2019, Universität Westmakedonien, Florina

2021:

Wissenschaftlicher Ausschuss. Kafka in Griechenland, Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA.

Organisationskomitee „Mit der Feder der Anderen. Aspekte des aufständischen Griechenlands im 19. Jh.“. Jubiläumskonferenz der Philosophischen Fakultät, NKUA.

2022:

Koorganisation der Konferenz in Südtirol mit der Akademie Meran. Deutsch-italienische Studien. Thema der Konferenz: „Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt Jakob Philipp Fallmerayer (1790-1861)“, 11.-12. November 2022, Meran.

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2019:

15.05.2019, zweistündiger Vortrag an der NKUA mit griechischen und deutschen Studierenden der Universität Vechta im Rahmen eines Forschungsprogramms des DAAD mit wissenschaftlich Beauftragte Prof. A. Antonopoulou „Universitätspartnerschaft“, Deutsch-griechische Beziehungen.

2022:

15.09. 2022 Marbach am Neckar, Literaturarchiv. Thema: „Philhellenische Poesie schwäbischer Dichter über den griechischen Befreiungskrieg (1821)“.

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

2019:

DAAD, wissenschaftlich Beauftragte Prof. A. Antonopoulou, Universität Paderborn

2020:

DAAD, wissenschaftlich Beauftragte Prof. A. Antonopoulou, Universität Vechta

2021:

Teilnahme am Forschungsprogramm im Rahmen von CIVIS des Fachbereiches für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA, mit Titel „Refugees, Migrants, and Exiles in German and Comparative Literature“.

2022:

BIP CIVIS Hubs 2, “Refugees, Migrants, and Exiles in German and Comparative Literature”, (2022-23)

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

2019, 2020: Vizepräsidentin ADAMAS STIFTUNG GÖTZ Hübner

2021: Vizepräsidentin ADAMAS STIFTUNG GÖTZ Hübner

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Joachim Theisen

ASSISTENZPROFESSOR

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2019:

„Forschungsmethoden und Techniken wissenschaftlicher Arbeit“. Lehrmaterial des neuen Masterstudiengangs „Didaktik des Deutschen als Fremdsprache“ der Fernuniversität Patras, ca. 390 Seiten.

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

2450 Jahre später (von der Plage Athens 430 BC.), In: *Abdrücke in Momenten des Risikos*: Paula Kapola, Gerasimos Kouzelis, Orestis Konstantas (Hrsg.), Athen 2020, 489-493. (<https://www.nissos.gr/>)

Barbaren zivilisieren die Welt, und Europa fantasiert allmächtig bis spaßig, in: Delianidou, Simela; Georgopoulou, Eleni; Pangalos, Jannis (Hg.): *Texturen von Herrschaft im Mittelmeerraum*, Berlin 2020 (Hellenogermanica 6), 309-321.

2021:

Eine sprachliche Wende im Fremdsprachenunterricht, In: Aktuell. PE.KA.GE.PE. Februar 2021 / Band 52, 30-41 (<https://www.pdv.org.gr/img/Aktuell52.final.pdf>).

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2019:

„Sprachvergleich“. Hg. von Katrin Schmitz, Joachim Theisen, Carlotta Viti, Tübingen: Narr (seit 2018; bisher 2 Bände, 2018 und 2019).

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

2020:

2450 Jahre später (von der Plage Athens 430 BC.), In: „Abdrücke in Momenten des Risikos. Die Bedingungen der Isolation erfordern Widerstand“: Paula Kapola, Gerasimos Kouzelis, Orestis Konstantas (Hrsg.).

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

2020:

„Barbaren zivilisieren die Welt, und Europa fantasiert allmächtig bis spaßig“, in: Delianidou, Simela; Georgopoulou, Eleni; Pangalos, Jannis (Hg.): Texturen von Herrschaft im Mittelmeerraum, Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang (Hellenogermanica 6): 309-321.

2021:

Sprach- statt Sprechunterricht. Ein Plädoyer, In: Sprachkontrast und Mehrsprachigkeit: linguistische Grundlagen, didaktische Implikationen und Desiderata. Επιμ. Patrick Wolf-Farré, Katja F. Cantone, Anastasia Moraitis, Daniel Reimann, Tübingen 2021: Narr Francke Attempto: 319-332.

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

2020:

Eine sprachliche Wende im Fremdsprachenunterricht, στο: Aktuell. Monatszeitschrift des PDV. Band 52 - Februar 2020. 30-41.

4.5 Andere Werke

5.Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2019:

„Sprach- statt Sprechunterricht.“ Vortrag innerhalb der Ringvorlesung „Sprachkontrast und Mehrsprachigkeit. Linguistische Grundlagen, didaktische Implikationen und Desiderata“ an der Universität Essen, 23.04.2019.

2020:

„Sprach- statt Sprechunterricht.“ Vortrag auf der XVII. Tagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien vom 13. bis 16. Februar 2020 in Rom (DaF 2020 - Was war? Was ist? Was bleibt?).

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinator

Als Mitarbeiter

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

Anna Chita

ASSISTENZPROFESSORIN

A. WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Bücher/Monografien

2022:

Wiedenmayer, D. / Chita, A. «Mitteln oder Vermitteln? Translingualität und Transkulturalität in der Fremdsprachendidaktik», Athen, 2023 Symmetria Verlag (im Druck)

Chita, A./ Heringer, H.J. Shakespeare in Kanak-Sprach. epubli GmbH (Verlag), <https://dnb.info/1266772618>

2. Kapitel in Sammelbänden

2020:

Chita, A./Stavrou, C. The Metaphor in Literature and the Effect on Translation. In: *Nordic Journal of English Studies*, 19(2), pp.117–142. DOI: <https://njes-journal.com/articles/abstract/10.35360/njes.562/>

2021:

Chita, A. /Link, R./Kraus, B. Herausforderungen von Sprachmittlung im Berufsleben und in der akademischen Welt: Empfehlungen und Erfahrungen aus zwei binationalen Workshops. In: H. Katajamäki, M. Enell-Nilsson, H. Kauppinen-Räsänen, L. Kääntä & H. Salovaara. Workplace Communication IV. Vaasa: VAKKI Publications 13. 29–45. <https://vakki.net/index.php/2021/12/21/workplace-communication-iv/>

Stavrou, C./Chita, A. The Fairytale of a Translation or the Translation of a Fairytale. Grimms' Genre in Greece. In: J. Dybiec-Gajer & A. Gicala (eds.). *Mediating Practices in Translating Children's Literature*. Berlin: Peter Lang. <https://www.peterlang.com/view/title/71655>

3. Sammelbände, deren wissenschaftlicher Herausgeber ein Fakultätsmitglied des Fachbereichs ist

2020:

Chita, A./Stavrou, C. Investigating the subtitles in Good Bye Lenin: Cultural and linguistic challenges Lexis. *Athener Zeitschrift für Germanistik*, Heft 1 [2020] http://lexis.gs.uoa.gr/teyhx/2020_teyxos-1.html

2021:

Chita, A./Koufala, K. Translation und/oder Trans-aktion?, Lexis. *Athener Zeitschrift für Germanistik*, Heft 2, 2021 http://lexis-de.gs.uoa.gr/baende/2021_band-2.html

2022:

Wiedenmayer, D. / Chita, A. (im Druck, 2022). „Binnendifferenzierung und DaF-Unterricht in Griechenland heute“, Lexis, *Athener Zeitschrift für Germanistik*, Heft 3 [2022]

4. Werke in:

4.1 Wissenschaftliche Fachzeitschriften mit Peer-Review

4.2 Wissenschaftliche Fachzeitschriften ohne Peer-Review

4.3 Konferenzunterlagen mit Peer-Review

4.4 Konferenzunterlagen ohne Peer-Review

4.3 Andere Werke

Erstellung von Prüfungsthemen des KPG

Akademische Beauftragte und Ausbilderin in den folgenden E-Learning-Fortbildungskursen der NKUA:

- a. Untertitelung und audiovisuelle Übersetzung. Praktische Anwendung in Englisch und/oder Französisch und/oder Deutsch, <https://elearningekpa.gr/courses/ypotitlismos-kai-optikoakoustiki-metafrasi-praktiki-efarmogi-stin-aggliki-i-kai-galliki-i-kai-germaniki-glossa>, Akademische Beauftragte in Zusammenarbeit mit Christos Stavrou
- b. Übersetzung und Textredaktion in Englisch und/oder Deutsch und/oder Französisch, <https://elearningekpa.gr/courses/metafrasi-kai-epimeleia-keimenon-stin-aggliki-i-kai-germaniki-i-kai-galliki-glossa>, Akademische Beauftragte in Zusammenarbeit mit Christos Stavrou
- c. Deutsch als Berufssprache, <https://elearningekpa.gr/courses/epaggelmatika-germanika>, Akademische Beauftragte

2021:

Sprachmittlungsworkshop in Zusammenarbeit mit der Universität Aschaffenburg, Sommersemester 2021, <https://padlet.com/cultourcom/hphc1gywuwsx1hsy>

Zentrum für Ausbildung und Lebenslanges Lernen (KE.DI.BI.M.). Übersetzen und Dolmetschen/Translation and Interpreting. Wissenschaftlich Beauftragte: Domenica Minniti-Gkonias, Professorin NKUA

Mitglied des Autorenteam, Zuordnung des Lehrmoduls VII: Anwendungen: Aus dem Deutschen übersetzte Texte: 1. Übersetzung von literarischen Texten 2. Übersetzung von allgemeinen Texten. Stundenpläne für das Programm (2.11.2020-6.6.2021)

Seit 14.5.2021 Leitung des Labors für Multimedia- und Sprachanwendungen

2019:

Vortrag am Kolloquium des Masterstudienganges des Fachbereiches, 6.11.2019 „Translation und/oder Trans-aktion“

5. Vorträge auf wissenschaftlichen Konferenzen (mit Peer-Review), die keine Unterlagen veröffentlichen

2018:

Stavrou, C./ Chita, A.: "The Metaphor in Literature and the Effect on Translation", Bridging Gaps, Creating Links The Qualitative. Quantitative Interface in the Study of Literature, University of Padua, 7-9.6.2018.

Chita, A./Stavrou,C.: "The Translation of a Fairytale or the Fairytale of a Translation", From Morals to the Macabre in Translation for Children, Internationale Konferenz, Pedagogical University of Krakow, 4-5.4.2018.

2019:

Chita, A.: Sterotypes in the foreign language classroom. In: 5th Annual International Language Conference "Global Migration & Mobility", 7-10/10/2019

Chita, A.: Creating a Universal Set of Intercultural Etiquette Guidelines, Montana State University Billings (7.10-11.10.2019)

Chita, A./ Koufala, K.: Translation und/oder Trans-aktion? GIG 2019: Übersetzen - Vermitteln – Repräsentieren (25.9-28.9.2019) <https://converia.uni-mainz.de/frontend/index.php#>

2020:

Chita, A.: The virtual mediation workshop. In: 1st Virtual International Language Days at Aschaffenburg UAS, 23-24.11.2020

2021:

Wiedenmayer, D. & Chita, A.: Die Rückwirkung der Testziele auf der Mikroebene. In: 6th Saarbrücken International Conference on Foreign Language Teaching, Communication across Borders, 27 – 29/ 2021

Chita, A.: Biografien, Traumata und Todesfälle als Unterrichtgegenstand in Integrationskursen: effektiv oder kontraproduktiv? In: IVG-Kongress, Palermo 26-31.7.2021

Chita, A. & Link, R.: Sprachen, Diskurse und Kommunikationsfertigkeiten im Berufsleben und in der akademischen Welt. Ein plurilingualer Sprachmittlungsworkshop. In: XLI International VAKKI Symposium, 11. – 12. Februar 2021

2022:

Chita, Anna/Kontomitrou, Nancy/Widenmayer, Dafni (im Druck, 2023) „Von der Entwicklung bis zur Evaluation: Testen schriftlichen Ausdrucks in Griechenland“, Konferenzunterlagen ilw, LEXIS. Athener Zeitschrift für Germanistik, Germanistik NKUA ISSN 2654-2129

6. Buchrezensionen, die von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs verfasst wurden

B. FORSCHUNGSARBEIT

7.Referenzen

7.1 der wissenschaftlichen Fachpresse

7.2 Zitierungen

8. Buchrezensionen von Dritten für Veröffentlichungen von Fakultätsmitgliedern des Fachbereichs

9. Teilnahme

9.1 An wissenschaftlichen Konferenzausschüssen

2021:

Ko-Vorsitzende im Themenbereich B12: Auf Leben und Tod, zeitgenössische literarische Texte als Kommemorationsmedien des Todes im Hinblick auf transkulturelle Perspektiven einer interdisziplinären und komparatistisch orientierten thanatologischen Kulturwissenschaft. XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) „Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven“ – Palermo 26.-31.7.2021, <http://ivg2020.unipa.it/>

9.2 An Redaktionsausschüssen von wissenschaftlichen Zeitschriften

2020:

Vlachopoulos S., Chita, A., Roggenkamp A.: Die deutsche Sprache in der Hochschullandschaft Südosteuropas heute und morgen: Zukunftsperspektiven., The International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication, 6th Volume., <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latice/view/view/903>

2022:

Redaktion der Beiträge der Konferenz XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) „Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven“ – Palermo 26.-31.7.2021, im Themenbereich B12: Auf Leben und Tod, zeitgenössische literarische Texte als Kommemorationsmedien des Todes im Hinblick auf transkulturelle Perspektiven einer interdisziplinären und komparatistisch orientierten thanatologischen Kulturwissenschaft für den Sammelband Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG) 21 im „Jahrbuch für internationale Germanistik“, <http://ivg2020.unipa.it/>, (im Druck)

10. Einladungen zu Vortragsveranstaltungen

2018:

Chita, A.: „Von DaF über DaZ zu DaM: eine didaktische und interkulturelle Herausforderung“. Universität Gießen, 07/18 Deutsch als Zweitsprache: Schwerpunkt: Gesteuerter Erwerb

2019:

Chita, A.: Translation und/oder Trans-aktion?, Kolloquium, Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, NKUA, 6. November 2019

2021:

Wiedenmayer, D. & Chita, A.: Binnendifferenzierung und DaF-Unterricht in Griechenland heute, Online-Konferenz der PE.KA.GE.PE., „Da(r)F- Unterricht anders, und trotzdem effektiv sein...?“, 11.-12. September 2021

Chita, A.: Die Stadt der Blinden. 25. Literarisches Quartett: Pandemie in der Literatur, 28. Februar 2021

Chita, A.: Pragmatik und Sprachzertifizierung, 7. Tagung ÖSD, DaF-Realität im virtuellen Zeitalter, 21. Februar 2021

2022:

Chita, A.: Lorient: Ödipussi. 26. Literarisches Quartett: Humor, 11. Februar 2022

11. Patentschriften

C. INTERNATIONALE PRÄSENZ IN DER FORSCHUNG

12. Teilnahme an internationalen wettbewerbsfähigen Forschungsprojekten

Als Koordinatorin

Als Mitarbeiterin

Fakultätsmitglied

13. Mit Finanzierung durch internationale Einrichtungen oder internationale Forschungsprogramme

14. Mit Führungspositionen in internationalen/akademischen/Forschungsorganisationen und wissenschaftlichen Unternehmen

D. FORSCHUNGSPROJEKTE

2022:

Dezember 2022

CIVIS BIP: "Multicultural and multilingual mediation: Second or/and foreign language acquisition on the example of the German language". In Zusammenarbeit mit Partnern aus dem CIVIS-Netz (Sapienza Università di Roma, University of Bucharest, Universidad Autónoma de Madrid und Universität Tübingen), entwickelte der Fachbereich das Programm "Multicultural and multilingual mediation: Second or/and foreign language acquisition on the example of the German language", das im Sommersemester 2022/23 beginnt:

<https://civis.eu/en/civis-courses/multicultural-and-multilingual-mediation-second-or-and-foreign-language-acquisition-on-the-example-of-the-german-language>

<http://www.gs.uoa.gr/proboli-newn/civis-2-blended-intensive-programmes.html>

November 2022

Am 15.11.2022 beantragte der Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur das Programm CIVIS BIP: "Multicultural and multilingual mediation: Second or/and foreign language acquisition on the example of the German language" mit einer neuen Reihe für das Sommersemester 2023/24 und mit Treffpunkt Madrid.

Oktober 2022

Organisationskomitee der International Language Week (ILW) am Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur der NKUA (in hybrider Form): Mapping Cross Roads: Cultures, Languages and Literatures, <https://padlet.com/ilwathen2022/878eku6ojv57oifv>, <https://hub.uoa.gr/ilw-2022-review/>, <https://youtu.be/wm24zWN5Akg>

September 2022

CIVIS MOBILITY: "Disciplinary meeting", Rom 7.-13.9.2022 <https://civis.eu/en/civis-courses/multicultural-and-multilingual-mediation-second-or-and-foreign-language-acquisition-on-the-example-of-the-german-language>

Juni 2022

Projektleiterin des Programms Civis Virtual Mobility - CIVIS Micro-Programme: Cross-linguistic and Intercultural Mediation - German as a Lingua Franca, und Unterricht am Workshop mit Thema: "Cross-

linguistic and Intercultural Mediation – German as a Lingua Franca”.
<http://postgrad.gs.uoa.gr/anakoinoseis-ekdhloseis-drasthriothtes/drasthriothtes/civis.html>

Juni 2022

Tagung: Berichterstattung der Bildungsreise nach Deutschland

<https://hub.uoa.gr/educational-trip-daad-scholarships/>

https://drive.google.com/file/d/1rsNIPCSc7W7Z3R9b3TWWz5XVeJOhXQKV/view?usp=drive_web

Mai 2022

Organisation der 15tägigen Bildungsreise mit 11 Masterstudentinnen des Fachbereiches, finanziert vom DAAD. <https://hub.uoa.gr/educational-trip-daad-scholarships/>. Das Programm der Reise:

[1] Besuch am Fachbereich für Interkulturelle Deutsche Literatur der Universität Bayreuth: Vorgesehen sind folgende Veranstaltungen:

Kurse und Partnerschaften im Rahmen des interkulturellen Ansatzes

Forschungsseminar

[2] Besuch an der Universität Aschaffenburg. Vorgesehen sind folgende Veranstaltungen:

Hospitation eines Deutschunterrichts an einem deutschen Gymnasium

Teilnahme an Kursen/Modulen im Rahmen des Studiengangs „Multimediale Kommunikation und Aufzeichnung“

Workshop mit Thema: “International Competencies: Intercultural Cooperation and Communication”

[3] Besuch am Institut für deutsche Sprache IDS Mannheim. Vorgesehen sind folgende Veranstaltungen:

Einführung in das Werk des Institutes und aktuelle Tendenzen in der deutschen Sprache

Vorstellung des Informationssystems „grammis“

[4] Besuch am TELC Frankfurt. Vorgesehen sind folgende Veranstaltungen:

Bewertungsworkshop

Vergleich unterschiedlicher Bewertungssysteme